



Sukhmani Sahib

Maneviyata doğru bir yolculuk

Türkçe Çeviri

DİZİN

1.	Sukhmani Sahib -----	1
2.	Ardas-Dua -----	159
3.	Ruhun Yolu-----	163
4.	Yolculuk Felsefesi -----	165
5.	Kadınların Rolü-----	167
6.	Türban'ın Ö nemi -----	171
7.	Alçakgönüllülük Yolculuğunuzdaki Temel Ö z-----	173



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥

Raag Gauree, beşinci Guru: SUKHMANI mutluluğun taç boncuğu anlamına gelir.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Guru'nun lütfuyla gerçekleşen ebedi bir Tanrı.

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

İlkel Guru'ya boyun eğiyorum.

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Çağların başlangıcından önce olan Guru'ya boyun eğiyorum.

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥

Sonsuz Gerçek Guru'ya boyun eğiyorum.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥

Büyük, ilahi Guru'ya boyun eğiyorum.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥

Tanrı'yı sevgi dolu bir bağlılıkla hatırlıyorum ve O'nu her zaman hatırlayarak sonsuz mutluluğu yaşıyorum,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥

ve tüm endişeleri ortadan kaldırın ve bunu aklımdan çekin

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੰਭਰ ਏਕੈ ॥

Evreni koruyan kişiyi düşünüyorum.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥

Sayısız insan O'nu Üye

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥

Vedalar, Puranalar ve Smritis, en saf ifadeler,

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥

Bir'i, Tanrı'nın Adını en kutsal olarak kabul etmişlerdir.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥

O kişinin ihtişamı kimin kalbinde tarif edilemez, Tanrı bir parça Naam'ı bile aşılır.

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥

Nanak diyor ki, Tanrım, kutsal varlığını deneyimlemek isteyenlerle birlikte beni kurtar.

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥

Tanrı'nın ambrosial Adı, tüm barış ve mutluluğun taç mücevheridir (özü),

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥

ve bu nektar- Tanrı'nın adı, gerçek adanmışlarının kalplerinde bulunur.
Duraklayacağım

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak, kişi doğum ve ölüm döngüsünden kurtulur.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak iblis korkusu gider.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak ölüm korkusu yok olur.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥

Tanrı'yı hatırlamak, kişinin ahlaksızlıkları ortadan kaldırılır

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥

Tanrı'yı hatırlamak, hayatta hiçbir engelle karşılaşmaz.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak, kişi her zaman ahlaksızlıklardan ve dünyevi cazibelerden uyanık kalır.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥

Allah'ı anmak, korkuyla güçsüz değildir.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥

Tanrı'yı hatırlamak, kişi üzüntü çekmez.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Tanrı'nın meditatif hatırası Kutsal Eşlik'te hüküm sürüyor.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥

Ey Nanak, dünyanın tüm hazineleri Tanrı Sevgisindedir.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥

Tanrı'nın anısına mucizevi güçler ve dünyanın dokuz hazinesi vardır.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥

Tanrı'nın anısına bilgi, meditasyon ve bilgeliğin özü vardır.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥

Tanrı'nın anısına ilahiler, yoğun meditasyon ve adanmışlık ibadeti vardır.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥

Tanrı'yı anmak için dualite yok olur.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥

Tanrı'yı anmak için kutsal hac türbelerinde arındırıcı banyolar vardır.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥

Tanrı'yı anmak için, kişi Tanrı'nın Mahkemesinde onur kazanır.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Tanrı'yı anmak için, kişi O'nun herkes için iyi olma isteğini kabul eder.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak, kişi yaşamın yüce amacına ulaşmayı başarır.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥

Sadece meditasyonda O'nu hatırlarlar, bunu yapmak için ilham verdiği kişi.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥

Ey Nanak, Allah'ı ananlara alçakgönüllülükle boyun eğiyorum.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Allah'ı anmak, bütün amellerin en büyüğüdür.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥

Tanrı'yı anmakla, çoğu ahlaksızlıklardan kurtulur.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak, Maya'ya duyulan özlem ortadan kalkar.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥

Tanrı'nın anısına, kişi Maya ile ilgili her şeyi anlar.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥

Allah'ı anmak için ölüm korkusu yoktur.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥

Allah'ı anmak için tüm arzular yerine getirilir.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥

Tanrı'nın anısına, ahlaksızlıkların pisliliği akıldan çıkarılır.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Ambrosial isim, ölümlünün kalbinde yaşar.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥

Adanmışlar her zaman Tanrı'nın Adını okurlar.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥

Ey Nanak, ben senin adanmışının hizmetkarıyım.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥

Tanrı'yı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlar ruhsal olarak zengindir.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥

Allah'ı sevgi ve sadakatle ananlar şerefliidir.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥

Allah'ı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlar, Allah'ın sarayında kabul edilir.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥

Allah'ı sevgiyle ananlar en seçkin olanlardır.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥

Tanrı'yı özveriyle sevgiyle hatırlayanlar başkalarına bağımlı değildir.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥

Tanrı'yı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlar ruhsal olarak üstündür.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

Allah'ı sevgi ve bağlılıkla ananlar barış içinde yaşarlar.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Tanrı'yı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlar, doğum ve ölüm döngülerinden kurtulurlar.

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥

Sadece merhametli Allah'ın kendisi tarafından kutsananlar O'nu anma yoluna girerler.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥

Ey Nanak, sadece şanslı biri böyle bireylerin arkadaşlığı için yalvarır.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥

Tanrı'yı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlar başkalarına iyiliksever olurlar.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥

Hayatımı sonsuza dek Tanrı'yı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlara adadım.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥

Allah'ı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanların yüzleri güzeldir.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥

Allah'ı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlar hayatlarını huzur içinde yaşarlar.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥

Tanrı'yı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlar akıllarını fethederler.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥

Allah'ı sevgi ve bağlılıkla ananlar, doğru bir yaşam tarzı yaşarlar.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Tanrı'yı sevgi ve bağlılıkla hatırlayanlar sonsuz sevinçler yaşarlar.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥

Allah'ı sevgi ve bağlılıkla ananlar, Allah'ın huzurunda yaşarlar.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥

Guru'nun lütfuyla, Tanrı'yı hatırlamak için her zaman tetikte kalırlar.

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥

Nanak, meditasyon armağanı ancak kusursuz kader ile elde edilir.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Tanrı'yı hatırlamak, kişinin görevleri yerine getirilir.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥

Tanrı'yı sevgiyle hatırlayarak, kimse asla üzülmez.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥

Tanrı'yı sevgi ve bağlılıkla anarak, kişi Tanrı'nın erdemlerini dile getirir.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak, kişi sezgisel duruş durumuna emilir.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥

Tanrı'yı sevgi ve bağlılıkla hatırlayarak, kişinin zihni feragat etmez.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥

Tanrı'yı sevgiyle hatırlayarak, kişi mutlu hisseder.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak, ilahi melodi kişinin zihninde sürekli çalmaya devam eder.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak ortaya çıkan sonsuz barış vardır.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥

Onlar, Allah'ın lütfunu bahşettiği O'nu anarlar.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥

Nanak, sadece şanslı biri böyle adanmışlara sığınır. ||7||

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak, adanmışlar dünyada bilinir hale gelir.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak Vedalar bestelendi.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak ölümlüler usta, bekâr ve hayırsever oldular.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥

Tanrı'yı hatırlayarak, aşağılık dört yönde de bilinir hale gelir.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥

Tüm dünyaya destek sağlayan Tanrı üzerine meditasyondur.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥

Bu nedenle, O' fani her zaman dünyanın yaratıcısını hatırlar.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥

Tanrı'nın tüm evreni yarattığı meditasyon içindir.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Biçimsiz Tanrı, O'nun hatırlandığı yerdedir.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Tanrı'yı hatırlamanın önemini anlamak için lütfu ile kutsanmış olan,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥

O 'Nanak, Tanrı'nın meditasyonunun nimetini Guru'nun lütfu ile elde eder.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥

Yoksulların acılarının ve sıkıntılarının yok edicisi, tüm kalplere hakim ve desteksizlerin desteği.

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥

Ey Tanrım, ben Guru'dan hidayet aldıktan sonra sığınağına geldim.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥

Size yardım edecek anne, baba, çocuk, arkadaş veya kardeşin olmadığı yerde.

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥

Aklım, orada, sadece Tanrı'nın Adı, yardımın ve desteğin olarak seninle olacak.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥

Korkunç iblislerin ordularının seni ezmeye çalıştığı yer,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥

Orada, seninle birlikte sadece isim gidecek.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥

son derece zor durumda olduğunuz yerde,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥

Allah'ın adı sizi bir anda kurtaracaktır.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥

Sayıp dinî ritüel gerçekleştirerek, kişi günahlardan kurtarılmaz.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥

Tanrı'nın adı milyonlarca günahı yıkar.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥

Bu nedenle, Ey zihnim, Guru'nun Kutsaması ile Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yap,

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥

ve, Ey Nanak, sayısız sevinç elde edeceksin.

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥

Tüm dünyanın kralı olarak bile, kişi sıkıntı içinde kalır.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥

Ama Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yaparak, barış elde edilir.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥

Büyük miktarda servet bile daha fazlası için arzuyu sona erdirmez.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yaparak, Maya için yoğun arzudan kaçır.

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥

Sayırsız dünyevi zevklerin içinde kalarak, kişinin daha dünyevi mülk edinme arzusu söndürölmez.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥

Tanrı'yı sevgi ve bağıllıkla hatırlayarak, kişi Maya'dan doyurulur.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥

Ruhun tek başına alması gereken yolculukta,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Orada, sadece Tanrı'nın Adı bir yorgan olarak ruhla birlikte.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥

Aklımda, böyle bir isim üzerinde sonsuza dek meditasyon yap.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥

Nanak, yüce ruhsal durum Guru'nun lütfu ile elde edilir.

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥

Milyonlarca kardeşin desteğiyle bile, kişi kendini ahlaksızlıklardan kurtaramaz.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥

Naam'a meditasyon yaparak, dünya ahlaksızlıklarının okyanusunda yüzüyor,

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥

Sayırsız talihsizliğin seni yok etmekle tehdit ettiği yerde,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Orada Tanrı'nın adı sizi bir anda kurtaracak.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥

Sayırsız enkarnasyon sayesinde insanlar doğar ve ölür.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਵਾਮ ॥

Ama Tanrı'nın Adını okuyarak, ruh huzur içinde dinlenir ve Tanrı ile bir olur.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥

Ego pisliği ile kirlenmiş olan, bu pisliği asla yıkayamaz.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਥੋਵੈ ॥

Tanrı'nın adı milyonlarca günahı siler.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥

Aklımda, böyle bir ismi sevgiyle oku.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥

Ey Nanak, Tanrı'nın Adı Kutsal Olan'ın Bölüğü'nde gerçekleşir.

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥

Kilometrelerin sayılamayacağı o yaşam yolculuğunda,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥

İşte sizin rızkınız Allah'ın adıdır.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥

Cehaletin zifiri karanlık karanlığının olduğu yaşam yolculuğunda,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥

Allah'ın adı sizin yanınızda olan ışıktır.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੂ ॥

Kimsenin seni tanımadığı o yaşam yolculuğunda,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥

Allah'ın adı sizin gerçek dostunuzdur.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥

Nerede (yaşam yolculuğunda) ahlaksızlıkların korkunç kavurucu sıcaklığı vardır,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥

Orada, Tanrı'nın adı size koruma sağlayacaktır.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝ ਆਕਰਖੈ ॥

Ey zihnim, dünyevi mallara duyulan özlemin sana işkence ettiği yerde,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥

Orada, Ey Nanak, Tanrı'nın Adı arzularınızı kontrol etmek için Nektar gibi davranır.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥

Adanmış için, Tanrı'nın Adı günlük kullanımın bir makalesidir.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

Tanrı'nın Adı adanmışların zihninde yaşar.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥

Tanrı'nın adı, mütevazı adanmışlarının desteğidir.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥

Milyonlarca kişi Tanrı'nın Adını hatırlayarak ahlaksızlıklardan kurtulur.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Allah'ın adanmışları gece gündüz O'nu hamd okurlar.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥

ve öz-konsiyetin rahatsızlığını iyileştiren Naam'ın ilacını alırlar.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Tanrı'nın adı, Tanrı'nın adanmışlarının gerçek hazinesidir.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥

Yüce Tanrı, adanmışlarını bu Naam'ın armağanıyla kutsadı.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥

Zihin ve beden, Tek Tanrı'nın Sevgisinde coşku ile doludur.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥

O 'Nanak, Adanmışları doğru ve yanlış ayırt etmek için ilahi zekayı edinirler.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥

Adanmışları için, Tanrı'nın Adı Maya'nın bağlarından kurtulmanın tek yoludur.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥

Adanmışlarına, Tanrı'nın Adı Maya'dan memnuniyet sağlar.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥

Tanrı'nın Adı, adanmışlarının güzelliği ve zevkidir.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥

Tanrı'nın Adını hatırlayarak, kimse hayatta hiçbir engelle karşılaşmaz.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Tanrı'nın adı, adanmışlarının gerçek ihtişamıdır.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥

Tanrı'nın adıyla adanmışları onur alır.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥

Maya ve adanmışları için yoga keyfi Tanrı'nın Adında yatmaktadır.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥

Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yaparak, adanmış asla acı ve ayrılık hissetmez.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥

Adanmış her zaman O'nun anısına emilir,

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥

Nanak, adanmış her zaman Omnipresent Tanrı'ya tapar.||6||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥

Adanmış için, Tanrı'nın Adı zenginlik hazinesidir.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥

Tanrı'nın Kendisi adanmışına bu Naam'ın hazinesini kutsadı.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥

Tanrı'nın adı, adanmışları için güçlü bir destektir.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Tanrı'nın ihtişamıyla, adanmışlar başka bir destek aramıyorlar.

ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥

Baştan sona, Adanmışları Tanrı'nın Sevgisi ile iç içedir.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥

Tanrı'nın sevgisine tamamen emilir, meditasyonda tam bir huzurun tadını çıkarırlar.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥

Adanmış her zaman Tanrı'nın Adını okur.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥

Tanrı'nın adanmışı bilinir ve saygı duyulur; o gizli kalmaz.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥

Tanrı'ya adanmışlık ibadeti, birçoğunu ahlaksızlıklardan kurtarır.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥

O 'Nanak, onun adanmışlarıyla birlikte kalan pek çok kişi, ahlaksızlıkların dünya okyanusunda yüzerler. ||7||

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥

Tanrı'nın adı 'Parijat' (efsanevi Elysian mucizevi güçlerin ağacı) gibidir.

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Tanrı'yı övmek, tüm dilekleri yerine getirebilen kaamdhen (efsanevi inek) gibidir.

ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥

Tanrı'nın erdemleri üzerine söylem, diğer tüm konuşmalardan daha önemlidir.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥

İsim dinlerken, acı ve üzüntü giderilir.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥

Naam'ın ihtişamı, Azizlerinin kalbinde yaşar.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥

Azizlerinin nimetleriyle, tüm günahlar ortadan kaldırılır.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Azizlerin şirketi büyük bir talihle elde edilir.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥

Aziz'in (Guru) Naam'da çılgınlara öğretmesini takip ederek

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Naam'a eşit bir şey yoktur.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥

Ey Nanak, Naam'ı Guru'dan alan nadirdir.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੇਲਿ ॥

Birçok Shastras ve Simritee'yi (inanç, ritüeller ve davranış kuralları üzerine kutsal kitaplar) gördüm ve aradım.

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥

Nanak, bu kutsal kitaplardaki öğretiler, Tanrı'nın paha biçilmez Adı üzerine meditasyon yapmanın erdemine yakın bir yere ulaşmıyor.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥

Kişi ritüel okumalar yaparsa, kefaretlere maruz kalırsa, manevi bilgi edinir ve her türlü meditasyona konsantre olur,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥

altı shastras ve Smritis (manevi bilgi kitapları) hakkında vaazlar verir,

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Yoga ve doğru davranış uygular;

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥

her şeyden feragat eder ve vahşi doğada dolaşır;

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥

Tanrı'yı memnun etmek için her türlü çabayı gösterir,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥

hayır kurumlarına bağışta bulunur ve çok fazla yağ yakarak havan (kutsal ateş) yapar;

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥

vücudu küçük parçalara ayırır ve tören ateşinde yakar,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥

oruç ve her türlü ritüeli sıkı bir rutin ile gözlemler,

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Bütün bunlar hala Tanrı'nın Adına tefekkür etmeye eşit değildir,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥

Guru aracılığıyla alınan Tanrı'nın Adı O'Nanak bir kez sevgi ve bağlılıkla okunsa bile.

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥

Eğer insan tüm dünyayı dolaşır ve uzun bir hayat yaşarsa,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥

büyük bir münzevi olarak dünyadan tamamen kopuk,

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥

Kutsal ateşte hayatını feda eder,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥

sadaka olarak altın, at, fil ve toprak verir;

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥

iç temizlik tekniklerini ve her türlü Yogik duruş uygular;

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥

Jainlerin ve büyük manevi disiplinlerin kendini aşağılayan yollarını benimser;

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥

Vücudunu parça parça keser,

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥

O zaman bile, egonun pisliği gitmeyecek.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Allah'ın ismine eşit olan hiçbir şey yoktur.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

O 'Nanak, Guru'nun takipçileri, Tanrı'nın Adı üzerine sevgi ve bağlılıkla meditasyon yaparak yüce bir manevi durum elde ederler

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥

Bazı insanlar kutsal bir yerde ölmek isteyebilir;

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥

ama o zaman bile, egoist gurur zihinden azalmaz.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥

Kutsal yerlerde gece gündüz temizlik banyoları yapılabilir,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥

ama zihninin pisliği bedeni terk etmez.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥

Kişi bedeni her türlü disipline tabi tutabilir,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥

kötü tutkular akıldan ayrılmaz.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥

Bu geçici gövdeyi bir sürü su ile yıkayabilir,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥

ama bir çamur duvarı nasıl temiz yıkanabilir?

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥

Ey, aklım, en büyüğü Tanrı'nın isminin yüceliğidir.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥

Nanak, pek çok günahkar Naam'ı severek ahlaksızlıklardan kurtulur.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥

Ekstra zeki olmakla, kişi ölüm korkusundan etkilenir,

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

Her türlü zekice çaba, dünyevi arzuları tatmin etmek için boşunadır.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥

Çeşitli dini elbiseler giymek, dünyevi arzuların ateşini söndürmez.

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥

Milyonlarca çaba sarf etmek, Tanrı'nın mahkemesine kabul edilmeye yardımcı olmaz.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥

Tüm bu çabalarla, biri dünyevi bağlılıktan serbest bırakılmazyedi kişi gökyüzüne kaçarsa veya nether bölgelerinde saklanırsa.

ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥

Bunun yerine, kişi duygusal bağlar ve arzular ağı içinde dolaşmaya devam ediyor.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥

Diğer tüm çabalar Ölüm Elçisi tarafından cezalandırılır.

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥

Kim başka hiçbir şeyi kabul etmez, ama her şeyi bilen Tanrı üzerine meditasyon.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥

Tanrı'nın Adı üzerine sevgi dolu bir bağlılıkla meditasyon yaparak, tüm üzüntü ortadan kaldırılır.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥

Nanak bunu sezgisel olarak söylüyor.||4||

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥

Kişi dört kardinal nimetini istiyorsa, (doğruluk, dünyevi zenginlik, üreme ve kurtuluş).

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥

Azizlerin (Guru) öğretilerini takip etmelidir.

ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥

Kişi üzüntülerini sona erdirmek isterse,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥

O zaman her zaman yüreğinde Tanrı'nın Adını hatırlamalı (okumalıdır).

ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੇਭਾ ਲੇਰੈ ॥

Birisi Tanrı'nın sarayında yüceltmek isterse,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੇਰੈ ॥

o zaman kutsal cemaat aramalı ve egosundan vazgeçmelidir.

ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥

Biri doğum ve ölüm döngüsünden korkarsa,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥

O zaman Kutsal sığınağı aramalı.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥

Tanrı ile birleşmek için özlem duyan,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥

Nanak, hayatımı o kişiye adadım.

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Tüm insanlar arasında, yüce kişi,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Kimin bencil gururu kutsalın Bölüğünden ayrılıyor.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੇ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥

Kendini aşağılık olarak gören biri,

ਸੇਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥

hepsinin en yükseği olarak kabul edilmelidir.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Zihninde çok alçakgönüllü olan,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥

Her yürekte Tanrı'nın özü olan Naam'ı gerçekten tanıdı.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥

Bütün kötülükleri kendi zihninden yok eden biri,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥

Bütün dünyayı dost olarak görüyor.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Zevk ve acıyı tek ve aynı şekilde gören biri,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥

Nanak, günah ya da erdem düşüncesinin üzerine çıkar (her zaman iyi işler yapar). ||6||

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥

Zavallı adanmış için, Adın onun malıdır.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥

Desteksiz adanmış için, Adınız onun desteğidir.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥

Ey Tanrım, sen onursuzların onurusun

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥

Tüm ölümlüler için, sen hediye verensin.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥

Ey efendim, sen yapıyorsun ve her şeyin yapılmasına sebep oluyorsun.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Ey bütün kalpleri bilendir.

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥

Durumunuzu ve derecenizi tek başınıza biliyorsunuz.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥

Tanrım, sen kendini kaptırdın.

ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥

Ey Tanrım, sadece sen bilirsin büyüklüğünü.

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥

Nanak, başka kimse senin büyüklüğünü bilmiyor.

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥

Tüm inançlardan en iyi inanç,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥

Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapmak ve tertemiz işler yapmaktır.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥

Tüm dini ritüellerin en yüce ritüeli,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥

Kutsal Bölüğündeki kötü düşüncelerin pislüğünü silmektir.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥

Tüm çabaların, en iyi çabanın,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥

Tanrı'nın ismini her zaman sevgi ve tutkuyla okumaktır.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥

Konuşulan tüm kelimeler arasında, en ambrosial kelime,

ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥

Allah'ı övmek ve dinlemektir.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥

Her yerin, en yüce yer,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥

Ey Nanak, Tanrı'nın adının içinde bulunduğu yürektir.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥

Ey erdemsiz, cahil ölümlü, daima Tanrı'yı hatırla.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Ey Nanak, bilincinde seni yaratan kişiyi besle, bu dünyadan ayrıldığın zaman yalnız O seninle olacaktır.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥

Ey ölümlü, her şeyi kaplayan Tanrı'nın erdemlerini hatırla.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥

Hangi temel malzemededen (yumurta ve sperm) Bu güzel vücudu yarattı.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥

Sizi şekillendiren, süsleyen ve süsleyen O'dur.

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥

Rahmin ateşinde sizi korudu.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥

Bebeklik döneminde sizin beslenmeniz için rızık verdi.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥

Gençliğin zirvesinde, Size yiyecek ve diğer konforlar duygusu verdi.

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥

Sen büyüdükçe, Sana bakman için aile ve arkadaşlar sağladı.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥

dinlenirken seni beslemek için,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੂ ਨ ਬੂਝੈ ॥

Tanrım, bu erdemsiz kişi, O'na yapılan iyiliklerinden hiçbirinin değerini takdir etmiyor.

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥

Ey Nanak, Eğer onu bağışlama ile kutsaysan, ancak o zaman insan hayatının amacına ulaşmayı başarabilir.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥

Kimin lütfuyla, yeryüzünde teselli içinde oturuyorsun.

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥

Çocuklarınız, kardeşleriniz, arkadaşlarınız ve eşinizle gülersiniz ve eğlenirsiniz.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥

Who Grace'le, bu yatıştırıcı soğuk suyun tadını çıkarıyorsunuz.

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥

paha biçilmez yatıştırıcı hava ve ateş ile birlikte.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥

Kimin lütfuyla, her türlü zevkin tadını çıkarırsınız,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥

ve yaşamın tüm gereklilikleri ile sağlanır.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ ॥

Sana ellerini, ayaklarını, kulaklarını, gözlerini ve dilini veren,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥

Yine de O'nu terk ettin ve kendini başkalarına bağladın.

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥

Ruhsal olarak kör aptallar bu tür günahkar hataların pençesinde;

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥

Ey Tanrım, onları bu günahkâr hatalardan kurtar, Nanak'a dua eder.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Doğumdan ölüme kadar koruyucumuz olan

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥

Oysa cahil kişi O'nu sevmez.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥

Naam'a meditasyon yaparak Kime hizmet etmek dünyanın dokuz hazinesi gibidir.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥

Oysa budala kişi zihnini O'na uydurmaz.

ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥

İçimizde ve çevremizde her zaman mevcut olan Tanrı,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥

Ruhsal olarak kör, O'nun çok uzakta olduğuna inanır.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

Meditasyon yoluyla kimin hizmetinde, kişi Tanrı'nın sarayında onur alır,

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥

Ruhsal olarak cahil olan budala O'nu unuttur.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥

Sonsuza dek, bu kişi hata yapar;

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥

Nanak, sonsuz Tanrı bizim Kurtarıcımızdır.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥

Paha biçilmez Naam'ı terk eden kişi, dünyevi zenginlikle doludur.

ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥

O, hakikatten feragat eder ve yalanı kucaklar.

ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥

Nihayetinde terk edilmesi gereken şeyin sonsuz olduğuna inanıyor.

ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥

Yaklaşan (ölüm) çok uzak olduğuna inanır.

ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥

Sonunda geride bırakması gereken dünyevi zenginlik için mücadele ediyor.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥

Her zaman yanında olan Allah'tan yüz çevirir.

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥

O bir eşek gibi davranıyor, sandaletle meshedilmiş olsa bile, onu yıkayacak çünkü aşk sadece küllerle.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Derin, karanlık ahlaksızlık çukuruna düştü.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥

Ey Nanak, dua et ve de ki: Ey Merhametli Tanrım, onu ahlaksızlık okyanusunda boğulmaktan koru.

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥

İnsan türüne ait, ama hayvan gibi davranıyor.

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Gündüz ve gece, başkalarına (servetini ve bilgeliğini) göstermekle meşgul.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥

Dıştan, dini cübbeler giyiyor, ama içinde Maya'nın pisliği var.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥

Ne kadar uğraşırsa uğraşsın bunu gizleyemez.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥

Dıştan, bilgi, meditasyon ve arınma gösterir,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥

ama köpek benzeri açgözlülük içinde tutunur.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥

Arzu ateşi içeride öfkelenir; ama dışarıdan bedene kül uygular. (tüm dünyevi arzulardan vazgeçen bir Yogi olarak görünmek)

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥

Boynundaki taşlar gibi dünyevi arzular ve günahlarla, akıl almaz ahlaksızlık okyanusunda nasıl yüzülebilir?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Kalbinde Tanrı'nın yaşadığı kişi,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥

O 'Nanak, o kişi sezgisel olarak Tanrı sevgisine aşılır.

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Sadece dinleyerek, körler yolu nasıl bulabilir?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥

Birisi elini tutarsa, hedefine ulaşabilir.

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੇਰਾ ॥

Bir bilmece sağırlar tarafından nasıl anlaşılabilir?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੇਰਾ ॥

“Gece” de, ve “gün” dediğini sanıyor.

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥

Sessiz adanmışlık şarkılarını nasıl söyleyebilir?

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥

Deneyebilir, ama sesi onu başarısızlığa uğratar.

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥

Sakat dağa nasıl tırmanabilir?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਊਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥

O sadece oraya gidemez.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥

Ey yaratıcı, Ey merhametli Tanrı, Mütevazı hizmetkarın dua ediyor.

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥

Nanak, sadece senin iyiliğin bir ölümlüyü dünya ahlaksızlık okyanusundan kurtarabilir.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥

Her zaman destek olarak yanında olan Tanrı, ölümlü O'nu hatırlamaz,

ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Bunun yerine, düşmanı Maya'ya olan sevgisini gösterir.

ਬਲੁਆ ਕੇ ਗਿਹੁ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥

Ölümlü, bir kum kalesi gibi, parçalanan bedende yaşar.

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥

dünyevi zevklerin oyunlarından ve Maya'nın zevklerinden hoşlanır.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥

Bu dünyada kalışının ve dünyevi zevklerin hepsinin kalıcı olduğuna şiddetle inanıyor.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥

Ölüm düşüncesi aptalın aklına bile gelmiyor.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥

Nefret, çatışma, şehvet, öfke, duygusal bağlanma,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥

yalan, günahlar, büyük açgözlülük ve aldatma:

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥

Pek çok yaşam bu yollarla boşa harcanıyor.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੧॥

Ey Tanrım, lütfen, merhamet et ve onu bu ahlaksızlıklardan koru, Nanak dua eder.

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Ey Tanrım, Sen Üstünsün; Sana bu duayı sunuyoruz.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

Bu beden ve ruh sizin nimetlerinizdir.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥

Sen bizim annemiz ve babamızsın; biz senin çocuklarıңыз.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

Majestelerinde, çok fazla sevinç ve huzur var!

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥

Kimse senin sınırlarını bilmiyor.

ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

Ey yüce olanın en yücesi, en cömert Allah,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥

Tüm evren sizin emriniz tarafından desteklenir ve yönetilir.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Sizden gelenler sizin emrinizdedir.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥

Durumunuzu ve derecenizi tek başınıza biliyorsunuz.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥

Ey Tanrım, hayatımı sonsuza dek sana adadım, diyor Nanak.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥

iyiliksever Tanrı'dan vazgeçen ve kendini dünyevi zevklere bağlayan,

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥

Nanak, böyle bir insan yaşam yolculuğunda asla başarılı olamaz. Naam'sız onurunu kaybedecek.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਦਸ ਬਸਤੁ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Ölümlü, Allah'tan birçok kolaylık alır ve onları arkasına koyar.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥

Tanrı tarafından saklanan bir şey uğruna, inancını kaybeder.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥

Ama ya Tanrı tüm bu armağanları geri alırsa ve şikayet ettiği kişiyi vermezse,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥

O zaman, budala ne söyleyebilir ya da yapabilir?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥

Kuvvetin hiçbir faydası olmayan Üstat,

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥

O'na, sonsuza dek hayranlık içinde secde edin ve O'nun iradesini kabul edin.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Kalbi olan kişi, Tanrı sevgili,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥

tüm huzur ve zevkler zihninde yaşamaya gelir.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥

Tanrı'nın iradesini kabul etmesi için yetki verdiği kişi,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak, dünyanın tüm olanaklarını almış gibi hissediyor. ॥1॥

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥

Tanrı, Bankacı, ölümlülere sonsuz armağan sermayesi verir,

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥

Bu sermayeyi zevk ve sevinçle kullanan.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥

Bu sermayenin bir kısmı daha sonra Bankacı (Tanrı) tarafından geri alınır,

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥

cahil kişi mağdur hisseder ve şikayet eder.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥

Bunu yaparak, kendisi kendi güvenilirliğini yok eder,

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥

bir daha güvenilmemekle sonuçlanır.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥

Her halükarda Tanrı'ya kendisine ait olanı teklif eden biri,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਖੈ ॥

Ve isteyerek Allah'ın iradesine bağlı kalırlar.

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Onun tarafından defalarca kutsanmıştır.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥

Ey Nanak, Efendimiz (Tanrımız) sonsuza dek merhametlidir.

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥

Bunu anlayın, dünyevi bağların birçok biçimi geçicidir ve kesinlikle bunlar geçecektir.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥

Bir insan ağacın gölgesine aşık olur,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥

ve kaybolduğunda, zihninde pişmanlık hisseder.

ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥

Görülen her şey geçicidir

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥

Yine de körlerin en körü ona yapışır.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥

Yoldan geçen birine aşık olan herkes,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥

ilişkiden hiçbir şey elde edemez.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Aklımız, sadece Tanrı'nın Adı'na olan sevgi barış verir.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥

Ey Nanak, O'nun sevgisi ancak Kendisinin onunla kutsadığı kişiler tarafından karşılanır.

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥

Yanlış (bozulabilir) beden, zenginlik ve tüm ilişkilerdir.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥

Yanlış ego, sahiplenme ve Maya'dır.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥

Yanlış (geçici) güç, gençlik, zenginlik ve mülkiyettir.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Yanlış şehvet ve vahşi öfkedir.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸੂ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥

Yanlış (geçici) savaş arabaları, filler, atlar ve pahalı kıyafetlerdir.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥

Sahte, servet toplama sevgisidir, ve onun gözünde eğlenmek.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Yanlış aldatma, duygusal bağlılık ve egoist gururdur.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Yanlış, ego ile gurur duymaktır.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥

Sadece Tanrı'nın adanmışlık ibadeti bozulmaz, Guru'nun koruması altında gerçekleştirilir.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨੁ ॥੪॥

Nanak, insan gerçek bir hayatı ancak Naam'a meditasyon yaparak yaşayabilir.

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨੁ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥

Başkalarının iftiralarını dinleyen kulaklar işe yaramaz.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤੁ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Başkalarının servetini çalan eller işe yaramaz.

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥

Bir başkasının kadınının güzelliğine kötü niyetlerle bakan gözler işe yaramaz.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥

yanlış olan dil, yalnızca lezzetlerden ve diğer dünyevi zevklerden hoşlanan dildir.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥

Günahkar, başkalarına kötülük yapmak için koşan ayaklardır.

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Başkalarının zenginliği için açgözlülükle dolu zihin işe yaramaz.

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥

İşe yaramaz, başkalarına iyi gelmeyen bedendir.

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥

İşe yaramaz, kötülüğün kokusundan hoşlanan burundur.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥

İşe yaramaz, gerçek amaçlarını anlamayan tüm vücut parçalarıdır.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥

Nanak, başarılı olan ancak Tanrı'nın Adını okuyan bedendir.

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥

İnançsız alaycının (inanmayan) hayatı tamamen işe yaramaz.

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੇਵਤ ਸੂਚਾ ॥

Sonsuz Tanrı'yı hatırlamadan, nasıl saf olabilir?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥

Tanrı'nın adı olmadan, ruhsal olarak körlerin bedeni işe yaramaz,

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥

çünkü böyle bir kişinin ağzından, iftira kokusu geliyor.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥

Tanrı'nın Adını düşünmeden, günlerimiz ve gecelerimiz boşuna geçer,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥

Yağmursuz solan mahsul gibi.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥

Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon olmadan, tüm dünyevi işler boşunadır,

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥

Ona faydası olmayan bir cimri malları gibi.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Kalplerinde Tanrı'nın adı olan kimseler gerçekten kutsanmıştır.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥

Ey Nanak, hayatımı o mübarek insanlara adadım.

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥

Dindar gibi görünen ama yaptıkları dindar olmaktan başka bir şey değildir.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥

Kalbinde Tanrı sevgisi yok, ama yine de uzun konuşuyor.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥

Her şeyi bilen Allah, hüküm ve hikmet sahibidir.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥

Dışa dönük gösteriden etkilenmiyor.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥

Başkalarına vaaz ettiği şeyi uygulamayan,

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Doğum ve ölüm döngülerinde acı çekmeye devam edecektir.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Kalbinde biçimsiz Tanrı oturan,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Böyle bir insanın öğretileri dünyayı ahlaksızlıklardan kurtarır.

ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥

Ey Allah'ım, sadece sana hoşnut olanlar, seni fark etmişlerdir.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥

Ey nanak, alçakgönüllülükle onlara boyun eğiyorum. ||7||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥

Ne için dua edersem, her şeyi kaplayan Tanrı her şeyi bilir.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥

Kendisi ölümlüsüne onur verir.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Kendisi ve sadece Kendisi, kararları kendi yaptıklarına dayanarak verir.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥

Bazılarına, O çok uzakta görünürken, diğerleri O"nu el altında algılar.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥

O tüm çabaların ve zekice işlerin ötesindedir.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Ruhsal durumumuz hakkında her şeyi biliyor.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥

Kim O'na hoşnut olursa, onu kendisine uyarlar.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥

Tüm yerleri ve ara alanları kaplıyor.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥

Kendisine rahmet ettiği kimseler, O'nun adanmışları olurlar.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥

Ey Nanak, her an, Tanrı üzerine meditasyon yapın.||8|5||

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥

Şehvetim olsun, öfke, açgözlülük, duygusal bağlar ve bencillik yok edilebilir.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥

Nanak Tanrı'nın sığınağını arıyor, Ey ilahi Guru, lütfen beni lütfunla kutsa.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥

Kimin lütfuyla birçok çeşit lezzete katılırsınız;

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

O Üstat'ı zihninizde yüceltin.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਰੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥

Kimin lütfuyla vücudunuza parfüm uygularsınız;

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

O'nu hatırlayarak, yüce manevi statüye ulaşacaksınız.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥

Kimin lütfuyla yüreğinizde huzur var;

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥

zihninizde sonsuza dek O'na meditasyon yapın.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥

Kimin lütfuyla, ailenle huzur içinde yaşıyorsun;

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥

Her zaman adını okuyarak onu hatırla,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥

Lütfuyla, dünyevi şeylerin zevklerinden ve zevklerinden zevk alırsınız;

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥

Ey Nanak, meditasyona layık olan Bir'e sonsuza dek meditasyon yap.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥

Kimin lütfuyla, ipek ve diğer pahalı kıyafetler giyersiniz;

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥

Neden O'nu terk edip başka açgözlülüklere düşkün?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੇਈਜੈ ॥

Kimin Grace'iyile rahat bir yatakta uyuyorsun;

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥

Aklımda, günde yirmi dört saat O'nun Övgülerini söyle.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਊ ਮਾਨੈ ॥

Kimin lütfuyla, herkes tarafından onurlandırılırsınız;

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥

Her zaman övgülerini okur.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥

Kimin lütfuyla, erdemli kalmaya muktedirsin.

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Aklım, sürekli olarak o Yüce Tanrı üzerinde meditasyon yap.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥

Tanrı üzerine meditasyon yaparak, O'nun Mahkemesinde onurlandırılacaksınız;

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥

Nanak, gerçek evine onurla döneceksin.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥

Kimin lütfuyla sağlıklı, güzel bir vücuda sahipsiz;

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥

Kendinizi o sevgi dolu Tanrı'ya uydurun.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥

Kimin lütfuyla, onurunuz korunur;

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Aklım, O'nun Övgülerini söyleyerek sonsuz huzuru sağla.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥

Kimin lütfuyla, tüm eksiklikleriniz açığa çıkmaz;

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥

Ey zihnim, o Tanrının sığınağını ara, Efendimiz.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Kimin lütfuyla, kimse sana rakip olamaz;

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੇ ॥

Ey aklım, her nefeste Yüce Tanrı'yı hatırla.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥

Kimin lütfuyla, bu değerli insan bedenini kutsanmışsın;

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥

Ey Nanak, O'na sevgi ve bağlılıkla kulluk et.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥

Kimin lütfuyla pahalı mücevherler takıyorsun;

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥

Aklımda, neden O'nu hatırlamakta tembel oluyorsun?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਹੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Kimin Grace'iyile, binmek için atlarınız ve filleriniz var (pahalı araçlar);

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥

Aklım, Tanrı'yı asla unutma.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥

Kimin lütfuna yemin olsun ki toprağınız, bahçeleriniz ve mallarınız var.

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥

Tanrı'yı yüreğinizde saklayın.

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Ey zihnim, seni insan olarak şekillendiren

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥

Her durumda her zaman O'na meditasyon yapın.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੇ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥

Eşsiz ve anlaşılmaz olan O'na meditasyon yapın.

ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥

Ey Nanak, seni burada ve ahirette kurtaracak.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥

Kimin lütfuyla, hayır kurumlarına bolca bağışta bulunuyorsun,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥

Aklımda, O'nu hatırla, günde yirmi dört saat.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Kimin lütfuyla dini ritüelleri ve dünyevi görevleri yerine getirirsiniz;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥

Allah'ın her nefesinde olduğunu anımsayın.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥

Kimin lütfuyla, bu güzel görünümlü vücuda sahipsin;

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥

Her zaman kıyaslanamayacak kadar güzel Tanrı'yı hatırla.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥

Kimin lütfuyla, bu büyük insan yaşam biçimini aldınız,

ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥

Her zaman, gündüz ve gece, Tanrıyı hatırla.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥

Kimin lütfuyla, onurunuz korunur;

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਰੈ ॥੫॥

Ey Nanak, O'nun övgülerini Guru'nun lütfuyla oku.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥

Kimin lütfuyla, melodik sesleri kulaklarınızla dinlersiniz.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Kimin lütfuyla, inanılmaz harikalar görüyorsun.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥

Kimin lütfuyla, dilinle ambrosial kelimeler konuşuyorsun.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥

Kimin lütfuyla, sezgisel olarak huzur içindesiniz.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥

Ellerin ve ayakların kimin lütfuyla hareket eder ve çalışır.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥

Kimin lütfuyla, hayatta tamamen başarılısın.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥

Kimin Lütfuyla, yüce manevi statüyü elde edersiniz.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Kimin Lütfuyla, sezgisel olarak sonsuz barışa Emilirsiniz.

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥

Neden böyle bir Tanrı'yı terk edip kendini bir başkasına bağla?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥

Nanak, Guru'nun lütfuyla zihnini ruhsal cehaletten uyandır. ||6||

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥

Kimin lütfuyla, tüm dünyada ünlüsün;

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥

Böyle bir Tanrı'yı aklınızdan asla unutmayın.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥

Kimin lütfu ile prestije sahipsın;

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥

Ey aptalca zihin, onun üzerine meditasyon yap!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥

Kimin lütfuyla, tüm görevleriniz yerine getirilir;

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Aklım, her zaman O'nun varlığını seninle hisset.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥

Kimin lütfuyla, gerçeği buluyorsun,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥

Aklım, kendini O'nun içine sok.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Kimin lütfuyla, herkes dünyevi kötülüklerden kurtulur;

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥

Ey Nanak, O'nu övgüler söyle ve O'nun adı üzerine meditasyon yap.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥

Sadece o kişi, meditasyon yapmak için ilham verdiği Adı üzerine meditasyon yapar.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Sadece o kişi Tanrı'nın erdemlerini söyler, kendisi de bunu yapmak için ilham verir.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Tanrı'nın lütfu ile zihin ilahi bilgi ile aydınlanır.

ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Tanrı'nın merhametiyle, kalp nilüfer çiçeği gibi sevinir.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Tanrı son derece memnun olduğunda, akılda oturmaya gelir.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥

Allah'ın rahmetine andolsun ki akıl yücedir.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥

Ey Tanrım, rahmetinde dünyanın tüm hazineleri vardır.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥

Kimse kendi başına bir şey almaz.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥

Ey Tanrım, insanlar ne yaparsan onu yaparlar.

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥

Ey Nanak, onların elinde hiçbir şey yoktur.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥

Yüce Allah, ulaşılamaz ve anlaşılmaz olandır.

ਜੇ ਜੇ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥

Adını sevgi ve özveri ile okuyan, ahlaksızlıklardan kurtulur..

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥

Dinle, Dostlar, Nanak teslim ediyor.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥

Azizlerin erdemlerinin açıklaması şaşırtıcıdır.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥

Şirkette Azizler, manevi parlaklık (onur) elde edilir.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੇਤ ॥

Kutsal Şirketi'nde, tüm ahlaksızlık pisliği kaldırılır.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Azizlerin şirketinde egoizm yok edilir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥

Kutsal Eşliğinde manevi bilgelik ortaya çıkar.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥

Kutsal Eşliğinde, Tanrı'nın elinizin altında olduğu hissedilir.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੇਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥

Kutsal Şirket'te, ahlaksızlıklar veya kötü işler hakkındaki tüm çatışmalar çözülür.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi paha biçilmez Naam'la kutsanmıştır. elde edilir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥

Azizlerin eşliğinde, kişi sadece Tanrı'yı gerçekleştirilmeye çalışır.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Azizlerin ihtişamını kim tanımlayabilir?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥

Ey Nanak, Azizlerin yüceliği Tanrı'nın kendisinin yüceliğidir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi Anlaşılmaz Tanrı'yı fark eder.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi her zaman neşe doludur.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥

Kutsal Şirketi'nde beş tutku kontrol altına alınır.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥

Kutsal Bölüğü'nde, Tanrı'nın Adının ambrosial nektarı hoşlanır.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi herkese karşı son derece alçakgönüllü olur.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥

Kutsal Şirketi'nde, kişinin konuşması cazip hale gelir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥

Azizler Şirketi'nde zihin dolaşmaz.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Kutsal Şirketi'nde zihin sonsuz barış durumuna girer.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥

Kutsal cemaatte, biri dünyevi cazibe merkezlerinden kopuk kalır.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖਸੰਨ ॥੨॥

Ey Nanak, Tanrı kutsal cemaate katılandan tamamen hoşnut.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥

Kutsal Şirketi'nde, tüm düşmanlar arkadaş gibi görünür.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥

Kutsal Bölüğü'nde, kişinin zihni tamamen tertemiz hale gelir.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥

Azizlerin eşliğinde, kimse kimseye karşı düşmanlık duymaz.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥

Kutsal Şirketi'nde kişi yanlış yönde adım atmaz.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ ॥

Azizler Şirketi'nde kimse kötü görünmüyor.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥

Kutsal'ın Bölüğü'nde, kişi yüce mutluluğun her yeri kaplayan Efendisi'ni gerçekleştirir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥

Kutsal Şirketi'nde ego ateşi ayrılır.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi tüm bencillikten vazgeçer.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥

Azizlerin büyüklüğünü sadece O bilir.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੁ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥

Ey Nanak, Kutsal Tanrı ile uyum içindedir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥

Kutsal Bölüğü'nde, kişinin zihni asla dolaşmaz.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi sonsuz barış alır.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥

Kutsal cemaatte, Naam'ın anlaşılmaz zenginliği elde edilir.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥

Kutsal Eşliğinde, dayanılmaz olana katlanabilir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi ruhsal olarak en yüksek durumda yaşar.

ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥

Azizlerin eşliğinde, kişi içinde Tanrı'nın varlığını deneyimler.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

Azizlerin eşliğinde, doğru görevleri tam olarak kavrar.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi sadece Tanrı'nın her yere yayıldığını görür.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi Naam'ın hazinesi ile kutsanmıştır.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੁ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥

Nanak, hayatımı o dindar insanlara adadım.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Kutsal Şirketi'nde, kişi tüm soyunu ahlaksızlıklardan kurtarır.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥

Kutsal Şirketi'nde, arkadaşlarının ve ailesinin dünya ahlaksızlık okyanusunda yüzmesine yardım eder.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Kutsal Eşliğinde, Naam"ın gerçek zenginliği kabul edilir.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥

Herkes bu Naam"ın zenginliğinden üstün olur.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥

Kutsal cemaatte, kişi Tanrı'nın mahkemesinin doğru yargıcı tarafından onurlandırılır.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi melekler tarafından övülür.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişinin günahları yok edilir.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥

Kutsal Eşliğinde, kişi Tanrı'nın ambrosial erdemlerini söyler.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

Azizler eşliğinde, tüm yerler erişilebilir hale gelir (biri yüksek bir manevi seviyeye yükselir).

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥

Ey Nanak, kişinin hayatı azizlerin eşliğinde verimli hale gelir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥

Kutsal cemaatte, kefarete gibi bir mücadele yoktur,

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥

Çünkü Azizlerin kutsanmış bir vizyonu, yüce bir mutluluk getirir.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥

Azizler eşliğinde, biri günahlarından kurtulur.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥

Azizler eşliğinde biri cehennemden kurtarılır.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥

Kutsal'ın Bölüğünde, burada ve ahirette mutludur.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥

Kutsal Eşliğinde, ayrılanlar Tanrı ile yeniden birleşir.

ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥

Birinin tüm arzuları yerine getirilir,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥

Çünkü Kutsal'ın Bölüğü'nde kimse eli boş gitmez.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥

Yüce Tanrı, Azizlerin kalbinde yaşar.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥

Ey Nanak, Kutsal'ın tatlı sözlerini dinlerken, kişi yardımcılardan kurtulur.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Kutsal Eşliğinde, Tanrı'nın Adını dinliyorum.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Kutsal Bölüğü'nde, Tanrı'nın Şanlı Övgülerini söylüyorum.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥

Azizlerin eşliğinde, Tanrı asla aklından çıkmaz.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Kutsal Eşliğinde, kesinlikle ahlaksızlıklardan kurtulur.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥

Azizlerin eşliğinde, aşk Tanrı için büyür,

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥

Ve Kutsal'ın Bölüğünde, O her birinde ve herkeste görülür.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Kutsal Eşliğinde, Tanrı'nın iradesine itaat ederiz.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥

Azizler eşliğinde, daha yüksek bir maneviyat durumuna ulaşırız.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥

Kutsal Eşliğinde, tüm hastalıklar (ahlaksızlıklar) tedavi edilir.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥

Ey Nanak, kişi Kutsal ile büyük bir talihle karşılaşır.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥

Aziz'in ihtişamı Vedaların bestecileri tarafından bile bilinmemektedir.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥

Bu yazılar sadece bestecilerin duyduklarını anlatıyor.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Kutsal halkın büyüklüğü, Maya'nın üç modunun ötesindedir.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Kutsal halkın görkemi baştan sona bilinir.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥

Kutsal'ın ihtişamı tahmin edilemez.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥

Azizin ihtişamı sınırların ötesindedir.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ ॥

Kutsal'ın ihtişamı, yükseklerin en yükseğidir.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥

Kutsal'ın ihtişamı, büyüklerin en büyüğüdür.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Azizlerin ihtişamı sadece azizlere aittir

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥

Ey Nanak, dinle kardeşim, Aziz ile Tanrı arasında hiçbir fark yok,

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Kalbinde Tanrı olan ve her zaman O'nu övgüler söyleyen kişi,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥

Allah'tan başka kimseyi görmezler.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥

Nanak, böyle niteliklere sahip olmak onu Tanrı'yı Braham Giani bilir yapar.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥

Tanrı bilincine sahip varlık her zaman kötülüklerden kopuk kalır,

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥

bulanık suda büyüyen nilüfer sudaki kir tarafından kirlenmediğinden.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi, etkilenmeden kalırken başkalarının günahlarını kovmasına yardım eder.

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੇਖ ॥

Tıpkı sıcaklığıyla tüm pisliği kurutan güneş gibi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥

ilahî bilgiye sahip kişi her şeye benzer şekilde bakar,

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥

Tıpkı krala ve fakirlere eşit şekilde esen rüzgar gibi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin sürekli bir sabrı vardır (koşullardaki değişiklikten etkilenmeyen sabır türü),

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥

Biri tarafından kazılan ve bir başkası tarafından sandal macunu ile meshedilen toprak gibi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥

ilahi bilgiye sahip bir kişinin niteliği,

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥

Ey Nanak, her şeyde pisliliği yakmak gibi ateşin doğasında var olanlardan biridir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥

Tanrı bilincine sahip varlık, saf olanın en safıdır; (ahlaksızlıklar tarafından dokunulmamış);

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥

pisliğin yapışmadığı su gibi

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥

Tanrı bilincine sahip bir kişinin zihni, Tanrı'nın her şeyin yayıldığı konusunda aydınlanmıştır..

ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥

Dünyanın her yerindeki gökyüzü gibi.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥

ilahi bilgiye sahip kişiye, dost ve düşman aynıdır,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥

Çünkü ilahi bilgiye sahip kişinin bencil bir gururu yoktur.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

Ruhsal olarak, Tanrı bilincine sahip kişi yükseklerin en yükseğidir.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥

Ama kendi zihninde, en alçakgönüllü olanıdır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥

Sadece Tanrı bilincine sahip olanlar,

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥

O'Nanak, Tanrı'nın Kendisi öyle yapar.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi herkesin tozu gibi yaşar (aşırı alçakgönüllülük).

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi manevi mutluluğu fark eder.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥

ilahî bilge kişi herkese nezaket gösterir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥

Tanrı bilincine sahip kişiden hiçbir kötülük gelmez.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi her zaman tarafsızdır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥

Ambrosial nektar, Tanrı bilincine sahip kişinin bakışından yağar.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi, dünyevi karışıklıklardan özgürdür.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥

ilahî bilgelerin yaşam tarzı lekesiz saf ve ahlaksızlıklardan arınmıştır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥

Manevi bilgelik, Tanrı bilincine sahip kişinin beslenmesidir.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥

O 'Nanak, Tanrı bilincine sahip kişi Tanrı'nın meditasyonunda emilir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi umutlarını yalnızca Bir'e odaklar.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin yüksek ruhsal durumu asla yok olmaz.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi alçakgönüllülükle batmıştır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi her zaman başkalarına iyilik yapmaktan hoşlanır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin dünyevi karışıklıkları yoktur.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi, dolaşan zihnini kontrol altında tutar.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi için ne olursa olsun iyilik içindir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥

Bu şekilde, Tanrı bilincine sahip kişi hayatın her alanında başarılı olur ve zenginleşir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin Şirketinde, hepsi ahlaksızlıklardan kurtarılır.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥

Nanak, Tanrı bilincine sahip kişi aracılığıyla, tüm dünya Tanrı üzerine meditasyon yapar.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi her zaman Tanrı'ya olan sevgiyle doludur.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥

Tanrı her zaman Tanrı bilincine sahip kişinin eşliğinde yaşar.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥

Allah'ın adı, Allah bilincine sahip kişinin rızkıdır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi için Naim onun ailesidir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi, ahlaksızlıkların etkilerinden daima uyanık kalır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi, egoist düşüncesinden vazgeçer.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Yüce mutluluğun kaynağı olan Tanrı, Tanrı bilincine sahip kişinin zihninde yaşar.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin kalbinde sonsuz mutluluk vardır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi sezgisel barış ve duruş içinde yaşar.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥

O 'Nanak, Tanrı bilincine sahip kişinin yüce ruhsal durumu asla yok olmaz.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Tanrı bilincine sahip olan kişi Tanrı'yı bilir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi tek başına Bir'e aşıktır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi herhangi bir endişeden özgürdür.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥

Saf, Tanrı bilincine sahip kişinin öğretileridir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi, Tanrı'nın Kendisi tarafından yaratılmıştır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin ihtişamı büyüktür.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Büyük bir servet ile kişi Tanrı bilincine sahip kişinin görüşüyle kutsanmıştır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥

Kendimizi Tanrı bilincine adayalım.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੇਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥

Lord Shiva gibi tanrılar bile Tanrı bilincine sahip kişiyi arar.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥

Ey Nanak, Tanrı bilincine sahip kişi Tanrı'nın kendisinin tezahürüdür.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin erdemleri paha biçilemez.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Tüm olası erdemler, Tanrı bilincine sahip kişide var olur.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin erdemli yaşamının gizemini kim bilebilir?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥

Her zaman Tanrı bilincine sahip kişiye saygı gösterin.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਯੁਰੁ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin ihtişamının bir kısmı bile tarif edilemez.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥

Tanrı bilincine sahip kişiye herkes tarafından ibadet edilir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin erdemlerinin kapsamını kim tanımlayabilir?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥

Sadece Tanrı bilincine sahip bir kişi, Tanrı bilincinin yüksek zihin durumunu bilir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥

Sınırsız, Tanrı bilincine sahip kişinin erdemleridir.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥

Nanak, her zaman Tanrı bilincine saygı duyarak boyun eğin.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi, tüm yaratılışın Yaratıcısıdır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi sonsuza dek yaşar ve ölmez.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi, yüce ruhsal duruma ve ruhun kurtuluşuna ulaşmanın yolunun bahşedilenidir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi, her şeyi düzenleyen Mükemmel Yüce Varlıktır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi korunmasızların koruyucusudur.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥

Tanrı bilincine sahip kişi yardım elini herkese uzatır.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥

Tüm evren Tanrı bilincine aittir.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin kendisi, Biçimsiz Tanrı'nın (somutlaşmış halidir).

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੇਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥

Tanrı bilincine sahip kişinin ihtişamı sadece Tanrı bilincine aittir.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥

Ey Nanak, Tanrı bilincine sahip kişi her şeyin Efendisidir.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Name'i yüreğin içinde yücelten,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

O, Allah'ın her şeye yayıldığını görür.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥

ve kim her an, Üstad'a saygı duyarak boyun eğiyor,

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥

O 'Nanak, böyle bir kişi gerçek Aparas'tır (Maya tarafından dokunulmamış aziz) ve onu takip edenlere, ahlaksızlıkların dünya okyanusunda yüzmelerine yardım eder.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥

Kim yalan söylemez (dilinden)

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥

Kalbinde tertemiz Tanrı'nın Kutsanmış Vizyonu için bir özlem vardır.

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥

gözleri başka bir kadının güzelliğine kötülükle bakmaz,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥

Kutsal'a hizmet eden ve azizlerin cemaatini seven,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥

kulakları kimseye karşı iftira dinlemeyen,

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥

kendini en kötüsü olarak gören (egodan vazgeçer),

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥

Guru'nun lütfuyla ahlaksızlıklardan kurtulan,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥

arzularını zihninden uzaklaştıran,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥

duyularını fetheden ve beş ahlaksızlıktan arınmış olan.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥

O 'Nanak, milyonlar arasında, neredeyse hiç böyle bir Aparas yok.

ਬੈਸਨੇ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਖਸੰਨ ॥

Gerçek bir Vaishnava (Lord Vishnu'nun adanani), Tanrı'nın hoşnut olduğu kişidir.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥

Tanrı tarafından yaratılan Maya'dan (dünyevi yanılsama) kopuk kalır.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥

İyi işler yaparken, herhangi bir ödül beklemiyor.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥

Lekesiz saf, böyle bir Vaishnava'nın inancıdır.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥

Hiçbir şey için bir ödül istemez.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥

O sadece adanmışlık meditasyonunda ve Tanrı'nın övgülerini söyleyerek emilir.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥

Zihni ve bedeni sürekli Tanrı'yı anıyor.

ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

O, tüm yaratıklara karşı nazik davranır.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥

Kendisi Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapar ve başkalarına da aynısını yapmaları için ilham verir.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥

O 'Nanak, böyle bir Vaishnav yüce manevi statüye kavuşur.

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Tanrı'nın gerçek adanmış, kalbi adanmışlık ibadetiyle dolu olandır..

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Tüm kötü insanların arkadaşlığını terk etti.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥

Her türlü şüphe zihninden kaybolur.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Bir adanmış, Tanrı'ya her yerde var olduğu inancıyla ibadet eder.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥

Aziz insanların eşliğinde, böyle bir kişi tüm günahların kirinden kurtulur

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵੈ ॥

Böyle bir Tanrı adanmışının zekası yüce olur.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Tanrı'yı her gün sevgi ve bağlılıkla hatırlar.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥

Zihnini ve bedenini Tanrı'nın Sevgisine adadı.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Tanrı'nın ayaklarını (sevgisini) yüreğe sığdırır.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥

O 'Nanak, böyle bir (Bhagauti) Tanrı adanmış O'nu (yüreğinde) gerçekleştirir.

ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥

Gerçek bir Pandit, ilk önce kendi zihnine talimat veren kişidir;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥

Ve kendi ruhunda Tanrı'nın Adını arar.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥

Tanrı'nın Adının nefis Nektarını alır.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥

Böyle bir Pundit'in öğretileriyle, tüm dünya ruhsal olarak canlı kalır.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥

Tanrı'nın erdemlerini yüreğine yerleştirir.

ਸੇ ਪੰਡਿਤ ਫਿਰਿ ਜੇਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥

Böyle bir Pandit tekrar doğum ve ölüm döngülerine girmez.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥

Tanrı'yı Vedalar, Puranalar ve Smritis gibi kutsal yazıların kaynağı olarak tanır.

ਸੁਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੁਲੁ ॥

Somut yaratılıştaki maddi olmayan Tanrı'yı tanır.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Dört kastın (sosyal statü) halkına vaaz veriyor.

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥

Ey Nanak, böyle bir Pandit'e sonsuza dek selam veriyorum.

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥

Dört oyuncu kadrosundan herhangi birinin (sosyal statü) Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapmasına izin verin ve kişi Tanrı'nın Adının tüm ilahi bilginin temel mantrası olduğunu görecekti.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

Naam'ı düşünen kişinin süslenmiş bir hayatı vardır.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Yine de, sadece çok nadir bir kişi azizlerin eşliğinde Naam'ın armağanını alır.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥

Eğer lütfuyla, Tanrı Adını bir kişinin kalbinde saklarsa,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਖਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥

O kişi bir hayvan, bir hayalet, bir budala ya da taş yürekli olsa bile, o kişi kurtulur.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥

Tanrı'nın adı tüm hastalıkları tedavi etmek için çare.

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥

Tanrı'nın övgülerini söylemek iyi şans ve mutluluğa yol açar.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥

İsim, herhangi bir özel teknik veya dini ritüelle elde edilemez.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥

Ey Nanak, onu yalnızca o alır, o kadar önceden belirlenmiş.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥

Zihninde Yüce Tanrı olan biri,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥

Onun adı gerçekten Tanrı'nın hizmetkârı Rom Das.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Böyle bir adanmış, her şeyi kaplayan Tanrı'yı fark eder.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥

Kendini son derece alçakgönüllü olarak gören bu kişi Tanrı'yı fark eder.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥

Tanrı'yı her zaman mevcut olarak algılayan, elinizin altında.

ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Böyle bir Tanrı'nın hizmetkârı Tanrı'nın mahkemesinde onaylanır.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Kuluna, Kendisi lütfunu ihsan eder.

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥

ve böyle bir hizmetçi her şeyi anlamaya gelir.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥

Aile arasında yaşamak, dünyevi cazibelerden kopuk kalır.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥

Ey Nanak, Rum Das'ın (Tanrı'nın hizmetkârı) yaşam tarzı böyledir.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥

Kalbinden Allah'ın iradesini seven,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੇਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Jivan Mukta olduğu söyleniyor- hala hayattayken Maya'nın bağlarından kurtuldu.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੇਗੁ ॥

Böyle bir insan için zevk ve üzüntü aynıdır.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥

O her zaman sonsuz mutluluk içinde kalır, çünkü bu durumda Tanrı'dan ayrılık yoktur.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥

Ona göre, hem altın hem de toz aynıdır.

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥

Nektar gibi, onun için acı zehir de öyle.

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Onur olduğu gibi, ona ego gösterisi de öyle.

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Dilenci gibi, onun için kral da öyle.

ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥

ALLAH ne yaparsa yapsın, onun izleyeceği doğru yoldur.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥

O 'Nanak, o kişiye Jivan Mukta (hala hayatta iken kurtarıldı) deniyor.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥

Herkes Yüce Tanrı'ya aittir.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥

Tanrı ölümlüleri aklın hangi aşamasında tutarsa tutsun, aldıkları isim budur.

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥

Allah'ın kendisi her şeyi yapabilir ve yapabilir.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥

Tanrı'yı memnun eden her şey, nihayetinde gerçekleşmelidir.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥

Denizin sınırsız dalgaları gibi, Tanrı kendini her yere yaydı

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Yüce Tanrı'nın oyunları anlaşılamaz.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥

Tanrı bir insana ne ihsan ederse, zihni de aydınlanır.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥

Yüce Tanrı, ölümsüz (ebedi ve ebedi) Yaratıcıdır.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

O, sonsuza dek merhametlidir.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥

Ey Nanak, O'nu sevgi dolu bir bağlılıkla tekrar tekrar hatırlayarak, ölümlüler kutsanmış ve neşeli kalırlar.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥

Birçok insan Tanrı'nın övgülerini söyler, ancak erdemleri sonsuzdur.

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥

Ey Nanak, Tanrı bu evreni sayısız şekilde ve biçimde yarattı.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Milyonlarca kişi O'nun ibadetçileridir.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥

Milyonlarca kişi dini ritüelleri ve dünyevi görevleri yerine getirir.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥

Milyonlarca kişi hac yerlerinin sakinleri haline geldi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Milyonlarca insan vahşi doğada feragat etmek için dolaşıyor..

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥

Milyonlarca kişi Vedaları dinliyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥

Milyonlarca insan Tanrı'yı memnun etmek için kendi kendini cezalandıran ritüellere katılıyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥

Milyonlarca insan kendi içsel benlikleri üzerine meditasyon yapıyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥

Milyonlarca kişi, birçok şairin bestelediği şiir üzerine düşünür.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥

Milyonlarca kişi O'nun üzerine meditasyon yapıyor, her seferinde O'nun için yeni bir isim kullanıyor.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥

Nanak, Yaradan'ın erdemlerinin sınırlarını kimse bulamaz.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥

Milyonlarca kişi egoisttir.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥

Milyonlarca insan cehalet tarafından kör edildi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥

Milyonlarca insan taş yürekli cimri.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥

Milyonlarca insan duyarsız ve tamamen şefkatten yoksundur.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥

Milyonlarca insan başkalarının servetini çalıyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥

Milyonlarca insan başkalarına iftira atıyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥

Milyonlarca insan dünyevi zenginlik kazanmak için hayatları boyunca mücadele ediyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥

Milyonlarca insan yabancı topraklarda dolaşıyor.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥

Ey Allah'ım, insanlar senin onlara verdiğin şeyi yaparlar.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥

Ey Nanak, Yaradan sadece O'nun yaratılışının işleyişini bilir.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥

Milyonlarca kişi Siddhas, Celibates ve Yogiler.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥

Milyonlarca kişi kraldır, dünyevi zevklerin tadını çıkarır.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥

Milyonlarca kuş ve yılan yaratıldı.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥

Milyonlarca taş ve ağaç üretildi.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥

Milyonlarca kişi rüzgarlar, sular ve yangınlardır.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥

Milyonlarca insan dünya ve gezegen sistemleridir.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਯਤ੍ਰੁ ॥

Milyonlarca kişi aylar, güneşler ve yıldızlardır.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥

Milyonlarca kişi muhteşem gölgeliklerinin altındaki açılar, iblisler ve Indralar'dır.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥

O, bütün yaratılışı emrine tabi tuttu, tıpkı ipliğe dizilmiş boncuklar gibi.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥

Kendisinden hoşnut olduğu Nanak, onları dünya ahlaksızlıklarının okyanusunda gezdiriyor

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥

Milyonlarca insan iktidara, ahlaksızlığa ve erdeme dayanır. (Maya'nın üç modu)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥

Milyonlarca kişi Vedalar, Puranalar, Smritis ve Shastraları (kutsal kitaplar) inceler.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥

Tanrı okyanuslarda milyonlarca mücevher yarattı.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥

Milyonlarca çeşit yaratık yarattı.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥

Uzun ömür yaşayan milyonlarca insan yaratıldı.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥

Milyonlarca altın dağını yarattı

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜਕ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥

Milyonlarca kişi Yakşalar (zenginlik tanrısının hizmetkarları), Kinnars (dansçılar) ve Pisaach'tır (daha düşük sosyal statüye sahip insanlar).

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥

Milyonlarca insan kötü huylu ruhlar, hayaletler, domuzlar ve kaplanlardır.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥

Herkesine yakın, ama yine de herkesten uzak.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥

Ey Nanak, O hem müstakil hem de yaratılışında yayılıyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥

Nether bölgelerinde milyonlarca insan yaşıyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Milyonlarca insan cehennemde olmak gibi aşırı acı ve üzüntü içinde yaşıyor ve milyonlarca insan cennette olmak gibi lüks hayatlar yaşıyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥

Milyonlarca insan doğar, hayatlarını yaşar ve ölür.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥

Milyonlarca insan doğum ve ölüm döngüleri boyunca dolaşmaya devam ediyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Milyonlarca insan hayatını zahmetsizce kazanıyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Milyonlarca insan hayatını kazanmaya çalışırken kendilerini tüketiyor.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥

Tanrı milyonlarca insanı zengin yaptı.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥

Milyonlarca kişi finansal kaygı içinde kalıyor.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥

O, dilediği yerde ölümlüleri orada tutar.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥

Nanak, her şey Tanrı'nın emri altındadır.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥

Milyonlarca insan dünyevi işlerden kopar,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

ve Tanrı'nın ismine uyum sağlamaya devam edin.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥

Milyonlarca insan Tanrı'yı arıyor.

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥

Ve kendi içlerinde Allah'ın varlığını anlayın.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥

Milyonlarca insan Tanrı'nın gözü için can atıyor,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥

Ve onlar sonsuz Tanrı'yı anlarlar.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥

Milyonlarca kişi kutsal cemaat için dua ediyor,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥

Yüce Tanrı'nın sevgisiyle doludurlar.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥

Kendisinden son derece hoşnut olduğu kimseler,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥

Ey Nanak, onlar sonsuza dek kutsanmış ve kutsanmışlardır.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥

Dünyanın dokuz bölgesinde, dört yaratılış kaynağı aracılığıyla milyonlarca yaratık yaratılmıştır.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Gökyüzünde ve güneş sistemlerinde milyonlarca canlı var

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥

Milyonlarca yaratık doğuyor.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Birçok yönden, Tanrı evreni yarattı.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥

Birçok kez, genişlemesini (yaratılışını) genişletti.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥

Oysa sonsuza dek ve sonsuza dek Yaradan aynı olmuştur.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Tanrı milyonlarca yaratığı çeşitli şekillerde yaratmıştır.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥

Onlar Allah'tan çıkarlar ve tekrar Allah'a dönüşürler.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥

O'nun yaratılışının sınırları kimse tarafından bilinmemektedir.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥

Ey Nanak, kendisi gibi olan Allah'tır.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥

Milyonlarca kişi Yüce Tanrı'nın adanmışlarıdır.

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

kimin içinde ilahi ışığı tezahür eder

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥

Milyonlarca insan gerçekliğin özünü bilir (Tanrı),

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥

Ve gözleriyle (ruhsal görüş), her zaman Tek Tanrı'yı görürler.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥

Milyonlarca kişi Naam'ın nektarına katılır.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥

Doğum ve ölümden özgür olmak, ölümsüz olurlar.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥

Tanrı'nın erdemlerini söyleyen milyonlarca insan var.

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥

Sezgisel olarak barış ve manevi mutluluk içinde emilirler.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥

Tanrı, adanmışlarına her nefesiyle bakar.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥

Ey Nanak, onlar Allah'ın sevgilileridir.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Sadece Tanrı tüm evrenin yaratıcısıdır ve başka hiçbir şey yoktur.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥

Ey Nanak, kendimi suya, yeryüzüne ve gökyüzüne yayılan Bir'e adadım.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Tanrı her şeyi yapmaya ve yapmaya güce sahiptir.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

O'nu ne isterse, sadece o gelir.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥

Bir anda yaratılışını yaratır ve yok eder.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥

O'nun gücünün sonu veya sınırlaması yoktur.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥

Onun emriyle yeryüzünü kurdu ve hiçbir fiziksel destek olmadan onu sürdürüyor.

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥

O'nun emriyle yaratılan şey, nihayetinde, O'nun emriyle O'na geri döner.

ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥

İnsanların kendilerini yüksek veya düşük olarak davranmaları onun emridir.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥

Onun emriyle, birçok eğlence ve eğlence yapılır.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Yaratılışı yarattıktan sonra kendi büyüklüğünü görür.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥

Ey Nanak, O her şeye yayılıyor.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥

Tanrı'yı memnun ederse, ölümlü yüksek bir manevi duruma ulaşır.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥

Allah dilerse, taş yürekli kavmi bile özgürleştirir.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥

Tanrı'yı memnun ederse, bir insanı nefessiz bile hayatta tutar.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥

Eğer Tanrı'yı memnun ederse, o zaman kişi Tanrı'yı övüyor.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥

Eğer Tanrı'yı memnun ederse, günahkarları bile kötülüklerden kurtarır.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥

Yaptığı her şey kendi düşüncelerine göredir.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Kendisi her iki dünyanın (dünya ve ahiret) Efendisidir.

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥

Tüm kalpleri bilen, dünyevi dramayı oynar ve onu izlemekten hoşlanır.

ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥

Ne isterse, kişiye bu işi yapar.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥

Ey Nanak, onun gibisini görmüyorum.

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥

Söylesene, bir insan kendi başına ne yapabilir?

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥

Allah'ın hoşuna giden her neyse, bunu ölümlülerden alır.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥

Eğer ölümlünün elinde olsaydı, her şeyi alırdı.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥

Allah ne isterse onu yapar.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥

Cehalet yüzünden, kişi Maya'ya (dünyevi yanılsamalar) dalmıştır.

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥

Daha iyi bilseydi, kendini bundan kurtarırdı.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥

Şüpheyle kandırılmış, her yöne dolaşıyor.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥

Bir anda zihin dünyanın dört bir köşesinde döner.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥

Allah'ın ibadet ettiği ibadetle merhametle kutsadığı kimseler.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥

Nanak, Naam'da birleşmiş halde kalırlar.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥

Bir anda, aşağılık bir insan gibi bir solucanı kral yapabilir.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥

Yüce Tanrı, alçakgönüllü fakirlerin koruyucusudur.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ॥

Erdemleri yokmuş gibi görünen biri bile,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Bir anda Tanrı onu her yerde popüler yapar.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥

Kendisine nimetlerini bahsettiği kişi,

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥

Dünyanın Efendisi onu hesabına tutmaz.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥

Ruh ve beden, O'nun bir ölümlüye bahşedilen mallarıdır.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

Her kalp, tüm Yıpranan Mükemmel Tanrı tarafından aydınlatılır.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥

Yaratılışını Kendisi Yaratmıştır.

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥

Ey Nanak, O'nun büyüklüğünü seyrederken seviniyor

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥

Ölümlünün gücü onun kontrolünde değil,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥

Her şeyin Tek Üstadı, Yapan ve sebeplerin sebebidir.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥

Çaresiz ölümlü O'nun emrine tabidir.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥

Çünkü nihayetinde O'nu memnun eden şeydir.

ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥

Bir insan bazen iyimser bir durumda, bazen de karamsar bir ruh hali içindedir.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥

Ara sıra, üzgün görünüyor ve diğer zamanlarda sevinçle gülüyor gibi görünüyor.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥

Bazen biri iftiraya düşkün ve başkalarından kötü konuşur.

ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Bazen gökyüzünde yüksekte uçuyormuş gibi çok mutlu hissediyor, ve bazen cehennem dünyasının derinliklerindeymiş gibi depresyonda.

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥

Bazen ilahi bilgi hakkında her şeyi biliyormuş gibi davranır.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥

Ey Nanak, Tanrı'nın Kendisi insanları Kendisi ile birleştirir.

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Bazen, ölümlü çeşitli şekillerde dans eder.

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Bazen cehalet halinde gece gündüz uykuda kalır.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥

Bazen korkunç bir öfkeyle korkunç görünüyor.

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥

Bazen herkesin ayaklarının tozu olur (son derece mütevazı).

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥

Bazen büyük bir kral gibi poz veriyor.

ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥

Bazen alçak dilenci eğilimini varsayar.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥

Bazen kötü şöhrete düşer (kötülük yaparak).

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Ara sıra, herkes tarafından övülecek şekilde davranır.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥

Tanrı hangi durumda olursa olsun, ölümlü o durumda yaşar.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥

Nanak, sadece nadir bir kişi Guru'nun lütfuyla Tanrı üzerine meditasyon yapar.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਜਾਨੁ ॥

Bazen bir uzman olarak başkalarını vaaz eder.

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥

Bazen sessiz bir bilge haline gelir, meditasyona girer.

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥

Bazen hac yerlerinde oturur ve banyo yapar.

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥

Bazen usta ve bazen bir arayıcı olarak maneviyat hakkında konuşur.

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥

Bazen solucan, fil veya güve olur,

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥

ve şüphelerle kafası karışmış sayısız varoluşta dolaşiyor.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥

Bir sanatçı gibi, çeşitli kılık değiştirdiği görülüyor.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥

Tanrı'yı memnun ettiği gibi, ölümlü dansı buna göre yapar.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਹੋਇ ॥

Onu ne mutlu ederse, olur.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

Ey Nanak, O'nun gibisi yoktur.

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥

Bu kişi Kutsal Şirketi"ne ulaştığında.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥

o zaman o neşeli zihin durumundan çıkmaz,

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Çünkü o şirkette zihni ilahi bilgiyle aydınlanır,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥

ve bu aydınlanmış zihin durumu asla yok olmaz.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥

(Bu durumda) kişinin bedeni ve zihni Tanrı'ya olan sevgiyle doludur,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Ve sonsuza dek Yüce Tanrı ile birlikte yaşar.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥

Tıpkı suyun suyla karışması gibi,

ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥

benzer şekilde aydınlanmış ruhu Yüce ruhla karışır.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਸ ॥

Doğum ve ölüm döngüsü sona erer ve sonsuz huzura kavuşur.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥

Ey Nanak, sonsuza dek Tanrı'ya ithaf etmeliyiz.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥

Mütevazı kişi kendini kibirli tutarak huzur içinde yaşar.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥

Ey Nanak, güçlü kibirli insanlar kendi gururları tarafından tüketilirler.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Zihinde sahip olma ve güçle egoist bir şekilde gurur duyan

ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥

cehennemdeki bir köpek gibi cezalandırılır.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੇਬਨਵੰਤੁ ॥

Kendini egoist olarak genç ve yakışıklı olarak gören biri,

ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥

pislikteki bir solucan gibidir

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥

Kendini egoda dindar işler yapan kişi olarak adlandıran kişi.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥

Doğum ve ölüm döngülerinde acı çekmeye devam eder.

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥

Zenginliği ve topraklarıyla egoist bir şekilde gurur duyan

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥

aptaldır, kör ve cahildir.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥

Tanrı'nın yüreğinde merhametle alçakgönüllülük aşıladığı kişi,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥

Ey Nanak, burada ahlaksızlıklardan kurtulur ve ahirette esenliğe kavuşur.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥

Zengin olduktan sonra, zenginliklerinden egoist bir şekilde gurur duyuyor,

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥

Sonunda onunla hiçbir şeyin gitmeyeceğini anlamalı, bir saman bile.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥

Umutlarını büyük bir orduya ve adamlara koyabilir,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥

Bütün bu şeylerin bir anda yok olduğunu bilmeli

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥

Kendini en güçlüsü olarak gören,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥

bir anda küle indirgenebilir.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Bu kadar kibirli ve kimseyi umursamayan,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥

Hakim Yargıç tarafından kötü bir şekilde rezil edilir.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Guru'nun lütfu tarafından egosu yok edilen kişi,

ਸੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

O 'Nanak, o kişi Tanrı'nın mahkemesinde onaylandı.

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥

Milyonlarca iyi iş yaparsa ve aynı zamanda bu işlerden egoist bir şekilde gurur duyuyorsa,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥

O kişi sadece ağır iş yapıyor ve tüm bu işler boşa gidiyor.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥

Sayırsız kefaret yapan ve egoya düşkün olan,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥

cennet ve cehennemden tekrar tekrar geçiyormuş gibi acı ve zevke dayanmaya devam ediyor

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥

Çok sayıda çaba sarf etmesine rağmen, kişi şefkatli ve şefkatli olmazsa,

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥

Allah'ın sarayına nasıl ulaşabilir?

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥

Erdemli olduğunu iddia eden,

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥

erdem buna bile dokunmaz.

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥

Zihni herkese alçakgönüllü olan,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥

Nanak, itibarı kusursuz bir saftır.

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥

Kişi gücüyle bir şeyler yapabileceğini düşündüğü sürece,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

O zamana kadar o kişi barışı sağlayamaz.

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥

Bu ölümlü, herhangi bir görevi yerine getiren kişi olduğunu düşündüğü sürece,

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥

O zamana kadar doğum ve ölüm döngülerinde dolaşır.

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੇਉ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥

Birini düşman, diğerini de dost olarak gördüğü sürece,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥

O zamana kadar o kişinin zihni sabit ve huzurlu olmayacak.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥

Maya'ya daldığı sürece (dünyevi zenginlikler),

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥

Yargıç cezayı idare etmeye devam eder.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥

Maya'nın bağları (dünyevi bağlar) Tanrı'nın lütfu tarafından paramparça edilir.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥

Nanak, bir kişinin egosu Guru'nun lütfuyla yok edilir.

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥

Bin kazandıktan sonra, milyonun peşinden koşar.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥

Zenginlik biriktirmeye devam ediyor, ama asla doygun değil.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥

Maya'nın birçok zevkinden hoşlanır,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥

ama tatmin hissetmez ve perişan olur.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥

Memnuniyet olmadan kimse tatmin olmaz.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥

Tatminsiz bir insanın tüm çabaları, bir rüyanın yanılsamaları gibi boşunadır.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Naam'ın sevgisinde tam bir barış var.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥

Sadece şanslı biri bununla kutsanmıştır (mutluluk).

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

ALLAH'ın kendisi, her türlü sebebi yerine getirir.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥

Ey Nanak, O'nu sonsuza dek sevgi dolu bir bağlılıkla hatırla.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Her şeyi yapan ve her şeyi yapan Allah'tır.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Bu gerçeği düşünün; ölümlünün kontrolü altında hiçbir şey yoktur.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥

Tanrı'nın ölümlü üzerindeki lütfu gibi, böylece olur.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Tanrı tamamen kendi başınadır.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥

Her ne yarattıysa, kendi zevkindendir.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

O, yaratılışının içindedir, ancak bundan etkilenmez.

ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥

Yaptıklarımızı anlar, görür ve hüküm verir.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥

Kendisi Birdir ve Kendisi birçok biçimdedir.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥

Ölmez ya da yok olmaz; O, doğumdan ve ölümden muaftır.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Ey Nanak, O sonsuza dek her şeyi kaplayan kalır.

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥

Kendisi öğretir ve kendisi öğrenir,

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥

Çünkü kendisi herkesle harmanlanmıştır.

ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Kendisi kendi genişliğini (evreni) yarattı.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Her şey O'na aittir, O yaratıcıdır.

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Söylesene, onun iradesi olmadan bir şey olabilir mi?

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥

Boşluklarda ve ara boşluklarda, O, her yere yayılan Tek Odur.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥

Kendi oyununda, Kendisi Oyuncudur.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥

Oyunlarını sonsuz çeşitlilikle yürütüyor.

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥

Kendisi her şeyin zihnindedir ve hepsi O'nun zihnindedir.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥

Ey Nanak, onun değeri tahmin edilemez.

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥

Tanrı, her şeyin Yüce Efendisi sonsuza dek gerçek, ebedi ve sonsuzdur.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥

Guru'nun lütfuyla bu gerçeği tanımlayan sadece nadir bir kişidir.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥

Tanrı Sonsuzdur ve yaratılışı da eksiksiz ve kusursuzdur.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥

Bu gerçeği fark eden milyonlarca kişiden nadir bir tanesidir.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥

Tanrım, güzel, çok güzel senin somut formun.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥

Son derece Güzelsin, Sonsuz ve Eşsiz.

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥

Saf ve tatlı senin ilahi sözün,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਯਾਣੀ ॥

Bu, her kalpte kulaklardan duyulur ve dilden söylenir.

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥

O yüce saf ve kutsal olur,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥

O 'Nanak, Tanrı'nın adına sevgiyle meditasyon yapan kişi.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥

Azizlerin sığınağını arayan kişi Maya'nın bağlarından kurtarılır.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥

Azizlere iftira atan O'Nanak, doğum ve ölüm döngüsüne girer.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥

Azizlere iftira atmak için harcanan hayatın bir kısmı boşa gidiyor.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥

Azizlere iftira atarak, kişi ölüm şeytanından kaçmaz.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Azizlere iftira atarak tüm barış kaybolur.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥

Azizlere iftira atarak, biri cehenneme düşer (acı çeker).

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥

Azizlere iftira atarak, akıl kirlenir.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥

Azizlere iftira atarak, kişinin itibarı kaybolur.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥

Aziz tarafından lanetlenen kişiyi kimse barındıramaz.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥

Azizlerle ilgili hataları bulmaya çalışarak, kişinin kendi kalbi kirlenir.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥

Ama merhametli aziz iyiliğini gösterirse,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥

Ey Nanak, sonra Aziz ile birlikte, bir iftira bile kurtulur.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੁਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥

Bir azize iftira atan kişi Tanrı'dan uzaklaşır.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥

Bir Azize iftira atan kişi, bir karga ötmek gibi tatsız bir şekilde dolaşmaya ve konuşmaya devam eder.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥

Azizlere iftira atan biri yılan olarak yeniden doğar.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥

Azizlere iftira atan kişi, kıpır kıpır bir solucan (daha düşük yaşam biçimleri) olarak yeniden doğar.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥

Azizlere iftira atmak, biri yanarız ateşinde.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥

Azizlerin iftirası herkesi aldatarak dolaşıyor.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥

Azize zarar vererek, tüm nüfuzu dağılır.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥

Azizlere iftira atmak, biri ortalamanın en acımasızlığı olur.

ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥

Azizin iftirası için sığınak yoktur.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥

Nanak, eğer Aziz isterse, iftiralar bile ruhsal olarak yüceltilir.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥

Aziz'in iftirası, en kötü kötülük yapan kişidir.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥

Aziz'in iftirası bir an bile huzur bulamaz.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥

Aziz'in iftirası en zalim katil olur.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥

Aziz'in iftirası Tanrı tarafından lanetlenir.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥

Aziz'in iftirasının dünyevi bir gücü ve zevki yoktur.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥

Aziz'in iftirası sefil ve fakir olur.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥

Aziz'in iftirası her türlü rahatsızlıktan etkilenir.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੇਗ ॥

Aziz'in iftirası sonsuza dek Tanrı'dan ayrılır.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Bir Azize iftira atmak tüm günahların en kötü günahıdır.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥

Ey Nanak, eğer Aziz'i memnun ederse, böyle bir iftira bile kurtulacaktır.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥

Aziz'in iftira atmasının zihnindeki düşünceler her zaman kirlenir.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥

Aziz'in iftirası kimsenin arkadaşı değildir.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥

Aziz'in iftirası doğru yargıç tarafından cezalandırılır.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥

Aziz'in iftirası herkes tarafından terk edildi.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥

Aziz'in iftirası tamamen benmerkezcidir.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥

Aziz'in iftirası her zaman kötülüklere düşkün.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥

Aziz'in iftirası doğum ve ölüm döngülerinden geçmeye devam ediyor.

ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥

Aziz'e iftira attığı için barıştan yoksundur.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥

Aziz'in iftirasının barınak için gidecek hiçbir yeri yok.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

Ey Nanak, Aziz'i memnun ederse, böyle bir iftiracıyı bile onunla birleştirir.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥

Aziz'in iftirası, herhangi bir görevi yerine getirmenin ortasında başarısız olur.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Aziz'in iftirası hiçbir görevi yerine getiremez.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥

Bir azizin iftirası vahşi doğada dolaşmaya maruz kalır.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥

Aziz'in iftirası yanlış ıssızlığa yönlendirilir.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥

Aziz'in iftirası, yaşamın gerçek amacından habersizdir.

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥

Ölü bir insanın cesedi gibi, hayatın nefesi olmadan.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥

Aziz'in iftirasının güçlü ve manevi bir temeli yoktur.

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Ektiği şeyi kendisi yemeli. (kötülüklerinin sonucunu çeker)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥

Aziz'in iftirası, bu iftira alışkanlığından başkası tarafından kurtarılamaz.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥

Ey Nanak, eğer Aziz'i memnun ederse, böyle bir iftira bile iftira etme alışkanlığından kurtulur.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥

Aziz'in iftirası,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥

Sudan çıkmış bir balık gibi acı içinde kıvranıyor.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥

Aziz'in iftirası asla iftira atma arzusundan doyurulmaz,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥

Tıpkı ateşin hiçbir zaman herhangi bir miktarda yakacak odunla doyurulmaması gibi.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥

Aziz'in iftirası yapayalnız kaldı,

ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥

Tarlada terk edilmiş çorak susamlar gibi.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥

Aziz'in iftirası inançtan yoksundur.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥

Aziz'in iftirası her zaman yalan söyler.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥

Iftira eden kişi iftira atmayı yapar çünkü önceden belirlenmiş kaderi budur.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥਿਆ ॥੬॥

Ey Nanak, Tanrı ne isterse olur.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥

Aziz'in iftirası, sanki şekli bozulmuş gibi, o kadar karalamıştır.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥

Aziz'in iftirası, cezasını Tanrı'nın mahkemesinde alır.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥

Aziz'in iftirası her zaman korkunç bir ıstırap içindedir,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥

Aziz'in iftirası ruhsal olarak yaşam ve ölüm arasında asılı kalır.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥

Aziz'in iftirasının umudu yerine getirilmedi.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥

Aziz'in iftirası hayal kırıklığına uğramış dünyadan ayrılıyor.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥

Bir Aziz'e iftira atarak, hiç kimse iftira atma arzusundan doyurulmaz.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥

Bir kişinin alışkanlıkları niyetlerine göre oluşur.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥

Geçmiş eylemler hiç kimse tarafından silinemez.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥

Ey Nanak, bu gizemi ancak ebedi Tanrı bilir.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Tüm varlıklar O'na aittir ve O Yaratıcıdır.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥

Sonsuza dek ve sonsuza dek, saygı içinde O'na boyun eğin.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Gündüz ve gece Allah'a övgüler söyleyin.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥

Her nefeste O'na meditasyon yapın

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥

Her şey onun yaptıklarına göre gerçekleşir.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥

Tanrı herkesi yarattığı gibi, ölümlü de olur.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

O, kendi oyununun icrasıdır.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Bunu başka kim söyleyebilir veya kasıtlı olabilir?

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥

Kime rahmetini bahşederse, o kişiyi Naam'la birlikte kutsar.

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥

Ey Nanak, böyle insanlar çok şanslılar.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥

Ey iyi insanlar! zekasından vazgeç ve yüce Tanrı'yı sevgi dolu bir bağlılıkla hatırla!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥

Ey Nanak, yüreğinde, tüm umutlarını Tanrı'ya bağla, bu şekilde tüm acın, şüphe ve korkun ortadan kalkacak.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥

İnsan desteğine güvenmenin tamamen işe yaramaz olduğunu iyi bilin,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥

Çünkü Allah, her şeyin hayırlısıdır.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥

Onun armağanlarıyla kişi her zaman tatmin olur,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Ve artık dünyevi arzularla cezbedilmiyor.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੇ ਆਪਿ ॥

Tanrı ölümlülere yok eder ve korur.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥

Hiçbir şey ölümünün elinde değildir.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Barış O'nun emrini anlayarak ve kabul ederek gelir.

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥

Bu nedenle her zaman O'nun adını yüreğinizde saklayın.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Tanrı'yı daima sevgi ve bağlılıkla hatırlayın.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥

Ey Nanak, senin önünde hiçbir engel durmayacak.

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥

Zihninizdeki Biçimsiz Tanrı'yı övün.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਰਾਰ ॥

Ey aklım, bunu gerçek yaptıkların yap.

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥

Naam'ın nektarını alarak dilin (sözlerin) saf hale gelecektir.

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥

Ve ruhun sonsuza dek huzurlu olacak.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥

Gözlerinizle, Üstün'ün (Tanrı) harika oyununu görün.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥

Kutsal Bölüğü'nde, insanın tüm dünyevi bağları yok olur.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Ayaklarıyla, evrenin Efendisinin Yolunda yürü.

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥

Kısa bir süre için bile Tanrı üzerinde meditasyon yaparak, kişinin tüm günahları ortadan kaldırılır.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥

Ellerinizi ilahi işlere katılın ve kulaklarınızla O'nun övgülerini dinleyin.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥

Ey Nanak, bu şekilde, kişi Tanrı'nın sarayında onurlandırılır.

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥

Bu dünyada, gerçekten şanslı olanlar,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥

Sonsuza dek ve sonsuza dek Allah'ı yücelten övgüler söyleyen.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੇ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥

Allah'ın ismini düşünenler,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥

dünyada gerçekten ruhsal olarak zengin kabul edilir.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥

Ruhları, bedenleri ve dilleri ile Tanrı'nın Adını tekrarlayanlar,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥

Her zaman huzur içinde olduklarını düşünün.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Tek ve tek Tanrı'yı tanıyan,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੇਝੀ ਜਾਨੈ ॥

Bu dünyayı ve sonrakini anlıyor.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥

Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yaparken zihni memnun olan kişi.

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

Ey Nanak, o kişi tertemiz Tanrıyı fark etti.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥

Guru'nun lütfuyla, kendini anlayan biri;

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥

dünyevi arzuları yerine getirme dürtüsünün söndürüldüğünü düşünün.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥

Kutsal'ın Bölüğünde, Tanrı'yı Övgüler söyleyen,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥

Tanrı'nın böyle bir adanmışı her türlü rahatsızlıktan kurtulur.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Her zaman Allah'ın övgülerini söyleyen,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥

hala evde yaşarken (Maya'dan) ayrılmıştır.

ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥

Bütün umutlarını sadece Tanrı'ya bağlayan biri,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥

Ölüm ilmiği kesilir ve doğum ve ölüm döngülerinden kurtarılır.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥

Zihni Tanrı ile birlik için can atan biri,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥

Ey Nanak, o kişi hiçbir zaman üzüntü çekmez.

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥

Tanrı'yı her zaman zihninde hatırlayan,

ਸੇ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥

Aziz her zaman huzur içindedir ve asla tereddüt etmez.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥

Allah'ın lütfunu verdiği kişi,

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥

De ki: Allah'ın gerçek kulu kimden korkmalı?

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Böyle bir insan Tanrı'yı olduğu gibi görselleştirebilir,

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥

Kendisi yaratılışında kaplıdır.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥

tekrar tekrar düşünerek, nihayetinde anlamayı başarır,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥

ve Guru'nun lütfu ile Tanrı'nın gerçekliğini ve yaratılışını anlar.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥

Baktığımda, her şeyin kökeninde Tanrı'yı görüyorum.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੁਖਮੁ ਸੇਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥

Ey Nanak, maddi olmayan O'dur ve somut olan O'dur.

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥

Hiçbir şey doğmaz ve hiçbir şey ölmez.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥

Kendisi kendi oyununu sahneliyor.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Görülen ve görünmeyen tüm doğumlar ve ölümler,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Allah bütün dünyayı kendi iradesine itaat etmiştir.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥

O tek başına, ve her şeye yayılır.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥

Sayılsız şekilde, O evreni yaratır ve yok eder.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥

O, bozulmaz ve O'ndan hiçbir şey yok olmaz.

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Kendisi evreni planlıyor ve destekliyor.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥

Anlaşılmaz ve anlaşılmaz olan Allah'ın yüceliğidir.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥

Ey Nanak, ilham verdiği gibi biz de O'nun üzerine meditasyon yaparız.

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥

Allah'ı bilenler çok yücedir.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥

Öğretileri tüm dünyayı ahlaksızlıklardan kurtarır.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥

Tanrı'nın adanmışları herkesi ahlaksızlıklardan kurtarabilir.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥

Tanrı'nın kulları herkesin üzüntülerini ortadan kaldırabilir.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Merhametli Allah'ın Kendisi onları O'na bağlar.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥

Guru'nun Sözü üzerine sevgiyle meditasyon yaparak kendilerini mutlu hissederler.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥

Tanrı'nın adanmışlarına tek başına hizmet eder.

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਰੈ ॥

İyi şansa sahip olan ve senin tarafından kutsanan.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

Adanmışlar Tanrı'nın Adı üzerine sevgiyle meditasyon yaparak barış elde ederler.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥

Nanak, bu kişilere en asil olarak saygı duy.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Bir adanmış ne yaparsa yapsın, Tanrı'ya olan sevgidir.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥

ve her zaman Tanrı'nın huzurunda kalır.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Sezgisel olarak ne olursa olsun, bunu Tanrı'nın isteği olarak kabul eder.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥

Ve O'nu Yaradan olarak kabul eder.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥

Adanmışlar, Tanrı'nın yaptığı her şeyi memnuniyetle kabul ederler.

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥

Çünkü O onlara olduğu gibi görünür.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥

Kimden doğdukları, O'na dalmış halde kalırlar.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥

Barışın hazinesi haline gelirler ve tek başlarına bu statüye layıktırlar.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥

Tanrı, adanmışları onurlandırarak Kendisine onur verir.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥

Ey Nanak, Tanrı'yı ve adanmışı bir ve aynı sayın.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥

Allah tüm güçlerle doludur. O, acılarımızı ve üzüntülerimizi bilendir.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥

Ey Nanak, kendimizi Yüce Tanrı'ya adamalıyız, bizi yardımcılardan kurtaran üzerine meditasyon yapmalıyız.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੁਪਾਲ ॥

Tanrı'nın Kendisi yabancılaşmış kalbimizi O'yla yeniden birleştirmeye muktedirdir.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Kendisi tüm varlıklara bakar.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ

Tanrı her şeyi kendi zihninde bulundurur.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

Hiç kimse O'ndan yüz çevirmez.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥

Ey zihnim, her zaman sevgiyle Tanrı'yı hatırla.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥

Yıkılmaz Tanrı her şeyde.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥

Kişinin kendi eylemleriyle hiçbir şey başaramaz,

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥

Ölümlü bunu yüzlerce kez istese de.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥

Onun dışında, başka hiçbir şey senin için gerçekten faydası yok.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥

Ey Nanak, sadece Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yaparak kurtulabilirsin.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੇਰੈ ॥

Yakışıklı biri boşuna olmamalı;

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੇਰੈ ॥

Çünkü Tanrı'nın ışığı herkesin içinde parlıyor.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥

Neden biri zengin olmaktan kibirli olsun ki?

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥

Tüm zenginlikler O'nun armağanlarıdır.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥

Kişi kendini son derece cesur olarak adlandırırsa,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥

Tanrı'nın Gücünün armağanı olmadan ne yapabileceğini anlamalıdır.

ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Sadaka veren ve sonra hayırsever olmakla övünen biri,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥

Böyle bir budala, Tanrı'nın herkesin tek hayırseveri olduğunu kabul etmelidir.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥

Ego hastalığı tedavi edilen Guru'nun lütfuna andolsun,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥

O 'Nanak, o kişi ruhsal olarak sonsuza kadar sağlıklıdır.

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥

tıpkı bir sütunun bir evin çatısını desteklediği gibi,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥

benzer şekilde Guru'nun sözü zihne destek sağlar.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥

Tıpkı bir tekneye yerleştirilmiş bir taşın nehrin üzerinden geçmesi gibi,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥

Benzer şekilde, Guru'nun öğretilerini yakından takip ederek, taş yürekli bir ölümlü, dünyevi ahlaksızlık okyanusunun üzerinden geçer.

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥

Tıpkı karanlığın lamba tarafından aydınlatılması gibi,

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥

Benzer şekilde zihin de sevinir, Guru'nun görüşünü görür.

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥

Tıpkı birinin büyük vahşi doğada bir yol bulması gibi,

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥

Benzer şekilde ilahi ışık, Azizlerin eşliğinde tezahür eder.

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥

O Azizlerin mütevazı hizmetini arıyorum;

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥

Tanrım, lütfen Nanak'ın bu arzusunu yerine getir

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥

Benim aptalca zihnim, neden ağlayıp inliyorsun?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥

Önceden belirlenmiş olan her şeyi alırsınız, önceki işlerinize göre.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥

Allah, acıyı ve zevki verendir.

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥

Bu nedenle, başkalarının desteğinden vazgeç ve sevgiyle O'nu yalnız hatırla.

ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੇਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥

Ne yaparsa yapsın teselli edin.

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥

Ey cahil biri, neden etrafta dolaşıyorsun?

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗ ॥

Yanınızda ne gibi şeyler getirdiniz?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗ ॥

Ey açgözlü güve, dünyevi zevklere dalmış oluyorsun.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥

Kalbinizde Tanrı'nın Adı Üzerine Meditasyon Yapın

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥

Ey Nanak, böylece onurla ilahi eve döneceksin.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥

Bu dünyaya uğruna geldiğiniz Naam'ın zenginliği,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥

Tanrı'nın Adının zenginliği kutsal cemaatte kabul edilir.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥

Zihninizden egoist gururdan vazgeç ve karşılığında Tanrı'nın Adının zenginliğini satın al.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੇਲਿ ॥

Tanrı'nın Adını yüreğinize sığdırın.

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥

Kutsal cemaatte Tanrı'nın Adı üzerine sevgiyle meditasyon yaparak bu Naam'ın zenginliğini yükleyin,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥

ve diğer tüm dünyevi karışıklıkları atın.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Bunu yaparsan, herkes seni övecek,

ਮੁਖ ਉਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮੋਇ ॥

Ve Tanrı'nın mahkemesinde onurla karşılanacaksınız.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥

Ancak sadece nadir bir kişi Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapar.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥

Nanak, ben sonsuza dek böyle bir insana adadım.

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥

Azizlerin sözlerini en üst düzeyde alçakgönüllülük ve itaatle takip edin.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥

Ruhunu Guru'ya teslim et.

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Guru'nun öğretilerini içtenlikle kabul ederek temizlik banyosu yapın.

ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥

Hayatınızı Guru'ya adayın.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥

Guru'nun öğretisi büyük bir servet tarafından karşılandı

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥

Tanrı'nın övgüleri sadece kutsal cemaatte söylenebilir.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥

Aziz bizi ruhsal yolculuğumuzda her türlü tehlikeden kurtarır.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥

Allah'a övgüler söyleyen, Naam'ın nektarının tadına bakar.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥

Azizlerin desteğini arayan ve sığınaklarına gelen,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥

Nanak, tüm rahatlığı ve huzuru aldı. ||6||

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥

Tanrı yaşamı ruhsal olarak ölümlere geri aşılabilir.

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥

Açlara rızık verir.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਮਾਹਿ ॥

Tüm hazineler O'nun Lütuf Bakışında

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥

Ama insanlar kaderlerinde önceden belirlenmiş olanı alırlar.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥

Her şey O'na aittir ve her şeyi yapabilir

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

O'ndan başkası olmamıştır ve asla olmayacaktır.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥

Ey adanmış, O'nun üzerinde sonsuza dek meditasyon yap, gündüz ve gece.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹੁ ਕਰਣੀ ॥

Bu, en yüce ve tertemiz iştir.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥

Tanrı'nın adını kutsadığı lütfuyla,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥

O 'Nanak, o kişi tertemiz ve saf olur.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Zihni Guru'ya sağlam bir inançla dolu olan biri,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

Tanrı sonsuza dek vicdanında yaşar.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

Bir adanmış olarak alkışlanır, dünyalar boyunca mütevazı bir adanmış,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥

Kalbinde tek (Allah) oturur.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥

Onun eylemleri doğrudur; ve gerçek onun yaşam tarzıdır.

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥

Tanrı yüreğindedir ve Gerçek (Tanrı'nın Adı) söylediği şeydir.

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Bu adanmışın vizyonu Tanrı sevgisi ile doludur, bu nedenle Tanrı'nın tüm dünyaya nüfuz ettiğini görür.

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥

Tanrı'nın her yere yayıldığını ve tüm bu genişliğin Tanrı'ya ait olduğunu bilir.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥

Yüce Tanrı'yı Ebedi olarak tanıyan,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥

O 'Nanak, o alçakgönüllü varlık Gerçek Olan'a emilir.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖੁ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣੁ ਤੇ ਪ੍ਰਭੁ ਭਿੰਨੁ ॥

Tanrı'nın şekli, şekli, rengi yoktur; Maya'nın üç özelliğinden (güç, ahlaksızlık ve erdem) özgürdür.

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ॥੧॥

Ey Nanak, o kişinin kendisinden hoşnut olduğu kendisini gerçekleştirmesini sağlar.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aṣṭapadee:

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥

Ölümsüz Tanrı'yı zihninizde saklı tutun,

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥

ve herhangi bir ölümlü için sevginizden ve bağlılığınızdan vazgeçin.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥

Onun ötesinde hiçbir şey yoktur.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

Tek Tanrı herkesin arasına yayılmıştır.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥

Kendisi her şeyi görür ve her şeyi bilir.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥

O akıl almaz, derin, derin ve bilgedir.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Ey aşkın Tanrı, yüce varlık ve evrenin Efendisi,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥

merhamet, merhamet ve mağfiret hazinesi,

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥

Lütfen azizlerinin mütevazı hizmetkarı olmama izin verin.

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥

Bu Nanak'ın aklının özlemidir.

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥

Allah dileklerimizi yerine getirmeye ve sığınmaya muktedirdir.

ਜੋ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥

Tanrı kişinin kaderine ne yazdıysa, gerçekleşen şeydir.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰੁ ਫੇਰੁ ॥

Tanrı evreni bir göz açıp kapayıncaya kadar yaratabilir veya yok edebilir;

ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥

Ondan başka kimse mantrayı bilmiyor.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥

sonsuz mutluluk ve neşenin somutlaşmış halidir,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥

ve tüm hediyeler O'nun elinde olduğu duyulur.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥

Krallar arasında, O en büyük kraldır; yogiler arasında, O en kutsal Yogi'dir.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥

Çileciler arasında, O en yüksek münzevi; ev sahipleri arasında, O şımartıcı ev sahibidir.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Onun üzerinde sürekli meditasyon yaparak, adanmışları huzuru buldular.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥

Nanak, hiç kimse o Yüce Varlığın sınırlarını bulamadı.

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥

Onun dünyevi oyununun sınırı yoktur.

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥

Bütün melekler O'nu aramaktan bıktılar.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥

Tıpkı bir oğul babasının doğumunun sırrını bilemediği gibi, yaratılış da Yaratıcısının doğuşunu bilemez.

ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥

Tüm yaratılışı, tespih içine dizilmiş boncuklar gibi Kanunu uyarınca bağladı.

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥

Ona sağduyu, manevi bilgelik ve meditasyon yapma eğilimi bahsettiği adanmışlar,

ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥

Bu alçakgönüllü adanmışlar O'nu sevgi ve bağlılıkla hatırlarlar.

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥

Kimi üç dürtüde saptırır (kötülük, fazilet ve güç).

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥

doğum ve ölüm döngülerinde dolaşmaya devam ediyor.

ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥

Tanrı tüm bu yüksek ve düşük ruhsal ruh hallerinde yaşar.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥

Ey Nanak, Tanrı bir zekayı ne verirse, O'nu buna göre okur.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Birçoğu onun formlarıdır; çoğu onun renkleridir.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥

Çoğu, O'nun varsaydığı görünüşlerdir ve yine de, O, türünün yalnızca bir tanesidir.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Birçok yönden bu evreni genişletti,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Ama yine de O ebedidir ve tek Yaratıcıdır.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥

Birçok oyununu anında gerçekleştirir.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥

Kusursuz Tanrı her yeri kaplıyor.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥

Yaratılışı pek çok şekilde yaratmıştır.

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥

Ve kıymetini yalnızca O bilir.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥

Bütün canlılar O'nundur, her yer O'nundur ve tüm yaratılış O'nundur.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥

O 'Nanak, adanmışı Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yaparak yaşıyor.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥

İsim tüm yaratıkların desteğidir.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥

Adı, dünya ve güneş sistemlerinin desteğidir.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥

İsim (Hindu kutsal yazıları), Simritis, Vedalar ve Puranaların temelidir.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥

Naam'ın desteğiyle ilahi bilgi ve meditasyon hakkında bir şeyler duyuyoruz.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥

İsim, gökyüzünün ve nether bölgelerinin desteğidir.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥

İsim, tüm bedenlerin (tüm yaşam biçimlerinin) Desteğidir.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥

İsim, tüm dünyaların ve alemlerin desteğidir.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸੂਵਨ ॥

Meditasyon yaparak ve dinleyerek Adı, çoğu ahlaksızlıklardan kurtarıldı.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥

Tanrı'nın Naam'la kutsadığı lütfunu bahşetmek,

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥

O 'Nanak, ilahi mutluluğun dördüncü aşamasında, bu mütevazı adanmış yüksek ruhsal duruma ulaşır.

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥

Biçimi ebedi ve gücü ebedi olan Tanrı,

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Sadece her şeyi kaplayan Ebedi Varlık yücedir.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥

Kimin amelleri ebedi ve sözü doğru olan O'dur.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Sonsuz Tanrı her şeye yayılmıştır.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥

Onun yaratılışı gerçektir ve gerçektir.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥

Kökeni doğrudur ve ondan kaynaklanan doğrudur.

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥

Gerçek O'nun iradesidir, saf olanın en safıdır.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥

İradesini anlamasına izin verdiği kişi için her şey yolunda gider

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Allah'ın gerçek adı barış verendir.

ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥

Ey Nanak, bu inanç ancak Guru'dan alınmıştır.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Guru'nun öğretileri sonsuza dek doğrudur.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥

Kalbinde bu öğretilerin nüfuz ettiği kişiler de gerçek olur ve doğum ve ölüm döngülerinden kurtulurlar.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥

Eğer kişi sonsuz Tanrı'nın sevgisinin derinliğini fark ederse,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

o kişi Naam'a meditasyon yapar ve yüksek bir manevi duruma ulaşır.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Tanrı, Kendisi sonsuzdur ve yarattığı her şey de sonsuzdur.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥

Kendisi kendi değerini ve sınırını bilir.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥

Bu evrenin kendisine ait olduğu kişi, onun yaratıcısıdır.

ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Tanrı'dan başka kimseyi evrenin koruyucusu olarak düşünmeyin.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥

Yaratılış, Yaradan'ın boyutunu bilemez.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥

Ey Nanak, O'ndan hoşnut olan her şey gelir.

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Onun harika harikasına bakarken, Adanmışları şaşırır ve şaşırır!

ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥

Allah'ı anlayanlar, mutluluktan zevk aldılar.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥

Tanrı'nın mütevazı adanmışları O'nun Sevgisinde emilir,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥

ve Guru'nun öğretileri aracılığıyla Naam'ın zenginliğini alırlar.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥

Kendileri hayırsever olurlar ve başkalarının sıkıntılarını giderirler, e

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥

ve onların şirketinde, insanlık ahlaksızlıkların dünya okyanusunda yüzüyor.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥

Şanslı, Tanrı'nın adanmışlarının hizmetine katılan kişidir.

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥

Bu tür adanmışların eşliğinde, kişi Tanrı Sevgisine uyum sağlar.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥

Allah'ın övgülerini söyleyen adanmış,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥

O 'Nanak, Guru'nun lütfuyla, Naam'ın ödülünü alır.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Tanrı zamanın başlangıcından önce var olmuştur, çağların başından beri var olmuştur.

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੇਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥

Nanak, Tanrı şimdi var ve gelecekte de mevcut olacak.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥

Ebedi Tanrı'nın varlığıdır ve O'nun varlığını fark edenler de ebedi olurlar (doğum ve ölüm döngülerinden arınmış).

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥

Ebedi O'nun ibadetidir ve ebedi, O'na sevgiyle meditasyon yaparak O'na hizmet edenler haline gelir.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥

O'nun görüşü doğrudur ve O'nu görenler de gerçek olur (doğum ve ölüm döngüsünden kurtulur).

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥

Onun adı doğrudur ve doğru, onun üzerinde sevgiyle meditasyon yapanlardır.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥

Kendisi gerçektir ve O'nun sürdürdüğü her şey doğrudur.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥

O, erdemin bedenlenmişidir ve O, erdemleri ihsan edendir.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥

Ebedi, O'nun övgülerinin sözüdür ve sonsuz, O'nun övgülerinin gerçek sözünü söyleyen kişi olur.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥

Doğru, Tanrı üzerinde meditasyon yapma işidir ve Tanrı'nın övgülerini dinleyen doğrudur.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥

Tanrı'nın ebedi olduğunu anlayan kişi, O'nun yarattığı her şeyin ebedi olduğunu düşünür (gerçek, hayali değil).

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥

Ey Nanak, Tanrı kesin olarak ebedidir.

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥

Kim Allah'ı yüreğinde, gerçeğin somutlaşmış halini yüreğinde yüceltmıştır.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥

Tanrı'yı nedenlerin nedeni, her şeyin kökü olarak kabul etmiştir.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ਼ਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥

Kalbi Tanrı'nın varlığına tamamen ikna olmuş biri,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥

Gerçek manevi bilgelik ona açıklanır.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥

Tüm korkuları atarak, böyle bir insan korkusuz bir zihin durumunda kalır,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥

Ve nihayetinde ondan geldiği O'na karışır.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥

Tıpkı bir şey aynı şeyden daha fazlasıyla karıştırıldığında, ikisi ayırt edilemez,

ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥

Benzer şekilde, Tanrı'nın sevgisine kapılan kişi O'ndan farklı olarak tanımlanamaz.

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥

Sadece nadir bir ayırt edici bunu anlar.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥

O 'Nanak, Tanrı'yı fark edenler, O'nla bir oldular.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

Allah'ın adananı O'na itaatkardır.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥

Tanrı'nın adanmış her zaman O'na tapar.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Adanmışın zihni Tanrı'ya tam bir inanca sahiptir.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥

Kusursuz, Tanrı'nın adanmışının yaşam biçimidir.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥

Tanrı'nın adanmış, Tanrı'nın her zaman onunla birlikte olduğuna inanır.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Tanrı'nın adanmış her zaman Naam'ın sevgisiyle iç içe kalır.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥

Tanrı, adanmışının besleyenidir.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥

Biçimsiz Tanrı, adanmışının onurunu korur.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੈ ॥

Onun adananı, Allah'ın rahmet ettiği kişidir.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥

Ey Nanak, o adanmış her nefeste O'nu hatırlar.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥

Adanmışının eksikliklerini kapsar.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥

Şüphesiz O, adanmışının onurunu korur.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥

Tanrı, adanmışına şan bahşeder.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥

Adanmışını Naam'a meditasyon yapması için kutsar.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥

Kendisi adanmışının onurunu korur.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥

Hiç kimse Tanrı'nın adanmışının yüksek ruhsal durumunu tahmin edemez.

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥

Hiç kimse ruhsal olarak Tanrı'nın adanmışıyla kıyaslanamaz,

ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥

Çünkü Tanrı'nın adanmışları yüce olanların en yükseğidir.

ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥

Allah'ın adanmışlık ibadetine bağladığı kişi,

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥

Nanak, o adanmış her yerde tanınır.

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥

Eğer Tanrı gücünü çok zayıf bir insana (küçük bir karınca gibi zayıf) verirse,

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥

o zaman o kişi milyonlarca orduyu küle çevirebilir.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥

Yaşam nefesi olan Allah'ın kendisi almaz;

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥

O kişiye kendisi koruma sağlar.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Biri her türlü çabayı gösterir,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥

Ama tüm bu çabalar Tanrı'nın iradesi olmadan boşuna.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Allah'tan başka hiç kimse bir canı öldüremez veya kurtaramaz.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥

Çünkü Allah'ın kendisi tüm varlıkların koruyucusudur.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥

Bu nedenle, Ey ölümlü, neden endişeleniyorsun?

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥

Nanak, o anlaşılmaz ve şaşırtıcı Tanrı üzerine sevgiyle meditasyon yap.

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥

Tekrar tekrar, sevgi dolu bir bağlılıkla Tanrı üzerinde meditasyon yapalım,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥

ve Naam'ın iksirine katılarak zihnimizi ve bedenimizi doyuralım.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥

Naam'ın değerli servetini alan Guru'nun takipçisi.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥

Her yerde Tanrı'nın varlığından başka bir şey görmez.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥

Onun için, Naam'ın gerçek zenginliği güzelliği ve mutluluğu.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Tanrı'nın adı onun yoldaşı ve gönül rahatlığıdır.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Naam'ın Nektarı ile doyurulanlar,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥

Onların zihinleri ve bedenleri Tanrı'nın adıyla birleşmiş halde kalır.

ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥

Her zaman Tanrı'nın adı üzerine meditasyon yapmak,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥

Nanak, Tanrı'nın adanmışlarının sürekli bir avokasyonu haline geldiğini söylüyor.

ਬੇਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥

Gündüz ve gece, O'nu övmek için Allah'ın verdiği dili kullan.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥

O'nu övmenin bu armağanı, Tanrı'nın Kendisi tarafından adanmışlarına verilir.

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥

Adanmışlar yürekten hissedilen sevgi ile adanmışlık ibadeti yaparlar,

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥

Ve böylece Tanrı'nın sevgisinde emilirler.

ਜੇ ਹੋਆ ਹੇਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥

Tanrı'nın adanmışı, olup biten her şeyi bilir, ya da şimdi oluyor.

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥

Ve her şeyde Allah'ın iradesini anlıyor.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥

Böyle bir adanmışın erdeminden hangisini tarif edebilirim?

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥

Onun erdemlerinden birini bile nasıl tarif edeceğimi bilmiyorum

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜ਼ੂਰੇ ॥

Her zaman Allah'ın huzurunda yaşayanlar,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥

Nanak diyor, onlar mükemmel adanmışlar.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥

Ey zihnim, her zaman Tanrı'nın huzurunda yaşayanların korumasını ara;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥

ve zihninizi ve bedeninizi bu adanmışlara adamak.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥

Tanrı'yı fark eden adanmış,

ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Her şeyin hayırsever olur.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥

Onun sığınağında tüm konforları alacaksınız.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥

Böyle bir adanmışın görüntüsünü görerek, tüm günahlarınızı ortadan kaldıracaksınız.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥

Diğer tüm zekâdan vazgeçin,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥

Ve böyle bir adanmışın hizmetine kendinizi emredin.

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥

Doğum ve ölüm döngünüz sona erecek,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥

Nanak, her zaman saygıyla böyle bir adanmışın tavsiyelerine uyun.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Gerçek Omnipresent Tanrı'yı fark eden kişiye Gerçek Guru denir.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

Şirketinde, bir öğrenci ahlaksızlıklardan kurtarılır. Bu nedenle O' Nanak, böyle bir Gerçek Guru eşliğinde Tanrı'nın övgülerini de söylemelisin.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

Gerçek Guru öğrencisine değer verir.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥

Guru, öğrencisine karşı her zaman merhametlidir.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥

Guru, kötü aklın pisliğini öğrencinin zihninden uzaklaştırır,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥

Guru'nun tavsiyesine uyduğundan beri, öğrenci Tanrı'nın Adını okur.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥

Gerçek Guru, adanmışını Maya'nın dünyevi bağlarından kurtarır.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥

Guru'nun sih (öğrenci) ahlaksızlıklara düşkünlüğünden uzak durur.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥

Gerçek Guru öğrencisine Naam'ın servetini verir.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥

Guru'nun öğrencisi çok şanslı.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥

Gerçek Guru, bir öğrencinin hayatını hem burada hem de ahirette süslüyor.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥

Nanak, gerçek Guru öğrencisini kalbinin özünden sever.

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਰਹੈ ॥

Her zaman Guru'nun öğretilerini arayan adanmış,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥

Guru'nun emirlerine tüm zihniyle itaat eder,

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥

asla hiçbir şekilde gurur göstermez,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥

her zaman Tanrı'nın Adı üzerine sevgi ve bağlılıkla meditasyon yapar,

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥

zihnini Gerçek Guru'ya teslim eder,

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥

alçakgönüllülerin işlerinin başarıyla çözüldüğünü.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥

Ödül düşünmeden özverili hizmet yapan kişi,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥

Efendi Tanrısının farkına varacak.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥

Allah kime lütfunu gösterir.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥

Nanak, sadece o adanmış Guru'nun öğretilerini arar.

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥

Guru'yu toplam bağlılığına ikna eden kişi.

ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥

Bu adanmış, Aşkın Tanrı'nın mistik durumunu öğrenir.

ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Gerçek Guru, yüreğinde Tanrı'nın Adı olan kişidir.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥

Kendimi birçok kez bu Guru'ya adadım.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥

Gerçek Guru, tüm hazinelerin ve ruhsal yaşamın bahşedilenidir.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

Her zaman Tanrı'nın sevgisiyle iç içe kalır.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Gerçek Guru Yüce Tanrı'da emilir ve yüce Tanrı onun adanmışlarında yaşar..

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥

Hiç şüphe yok ki Tanrı ve Gerçek Guru bir ve aynıdır.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥

Yüzlerce zeki fikirle bile gerçek bir Guru ile tanışamayız.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥

Ey Nanak, böyle bir Guru ile ancak iyi şansla karşılaşırsınız.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥

Blessfull, Gerçek Guru ile birlikteliktir; kişi Guru'nun öğretilerini kabul ettiğinde kutsanır.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਗੀਤਿ ॥

Guru'nun öğretilerini içtenlikle takip ettikten sonra, kişinin zihin durumu yükselir ve yaşam yolculuğundaki davranış kusursuz hale gelir.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥

Guru şirketinde yaşayan biri, Tanrı'nın övgülerini söylemeye katılır,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥

ve Yüce Tanrı'nın Mahkemesine ulaşır.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥

Guru'nun öğretilerini dinleyen kişinin kulakları doyurulur,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥

zihin tatmin olur ve ruh yerine getirilir.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥

Mükemmel Guru"dur ve ebediyen doğrudur O'nun öğretileri.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥

Guru kime ambrosial bir bakış attığında, o kişi bir aziz olur.

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥

Sonsuz, gerçek Guru'nun erdemleridir ve kimse onun değerini tahmin edemez.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥

Ey Nanak, Tanrı o kişiyi memnun olduğu Guru ile birleştirir.

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥

Bir ölümlünün tek bir dili vardır, ama Allah'ın övgüleri sayısızdır.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥

ebedi, mükemmel ve anlayışlı Varlıktır.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥

Hiçbir sözle, bir ölümlü Tanrı'nın erdemlerini tarif edemez,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥

erişilemez, anlaşılmaz ve tüm arzulardan arınmış olan.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥

Rızıklara ihtiyacı yok, düşmanlıksız ve barış veriyor,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥

Hiç kimse O'nun erdemlerinin değerini tespit edemedi.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥

Sayısız adanmış her gün O'na saygı duyuyor,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥

Ve onun adı üzerine sevgi ve özveri ile meditasyon yapın.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥

Kendimi sonsuza dek gerçek Guru'ya adadım

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥

O 'Nanak, lütfuyla Tanrı'nın Adı üzerine sevgiyle meditasyon yapabilirim.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥

Sadece çok nadir bir kişi Tanrı'nın isminin özünden hoşlanır,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥

Naam'ın Nektarını alarak ölümsüz olur.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥

O kişi asla yok olmaz (tekrar tekrar ölüme tahammül etmez),

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥

Zihninde Tanrı, erdemlerin hazinesi tezahür eder.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥

Her zaman böyle bir adanmış Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapar,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥

ve öğrencisine de aynı gerçek tavsiyeyi verir.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥

Maya'ya bağlı değildir (dünyevi arzular),

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥

ve her zaman zihninde Tanrı'yı yüceltir.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥

Cehalet karanlığının yerini Naam'ın ışığı alan kişi,

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥

Ey Nanak, şüphesi, duygusal bağlılığı ve üzüntüleri kaçır.

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥

Guru'nun öğretileri sayesinde, ahlaksızlıkların sıcağında yaşarken bile barış hüküm sürdü,

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥

Ve kardeşim, bir mutluluk hali hüküm sürdü ve tüm sıkıntılar yok oldu.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥

Doğum ve ölüm korkusu ortadan kalkar,

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥

Guru'nun mükemmel öğretileri sayesinde.

ਭਉ ਚੁਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥

Tüm korku kaldırıldı ve şimdi korkusuzluk içinde yaşıyoruz,

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਥੈ ਨਸੇ ॥

ve tüm hastalıklar yok edilir ve zihinden uzaklaştırılır.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥

Teslim olduğumuz Guru merhamet etti.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥

Kutsal cemaatte Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yaparak,

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੁਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥

Ruhsal istikrara kavuştuk ve şüphelerimiz ve gezintilerimiz sona erdi.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥

Nanak, bu Tanrı'nın övgülerini kulaklarımızla dinleyerek oldu.

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥

Kendisi soyuttur (Maya'dan etkilenmez); ve Kendisi somuttur (Yaratılışı biçiminde).

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥

Gücünü göstererek tüm evreni büyüledi.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥

O, mucizelerini yaratmıştır.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥

Kendisi değerini tespit eder.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Allah'tan başka O'nun gibisi yoktur.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥

O, her şeye nüfuz eden tek kişidir.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥

içinden ve içinden, O her türlü şekil ve renkte yayılır.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥

Bu aydınlanma Guru şirketinde ortaya çıkar.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

Yaratılışı yarattıktan sonra ona kudretini aşılamiştir.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥

Nanak, hayatımı sayısız kez O'na adadım.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥

Allah'a ibadet etmekten başka hiçbir şey kimseye eşlik etmez. Tüm dünyevi zenginlik ölümden sonra küller kadar değersiz hale gelir.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Tanrı'nın Adı üzerine adanmışlıkla meditasyon en yüce serveti kazanmaktır, ölümden sonra ölümlüye eşlik eden zenginlik.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Azizlerin eşliğinde Tanrı'nın erdemlerini düşün.

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥

Sevgi dolu bir bağlılıkla Tanrı üzerinde meditasyon yapın ve Naam"ı desteğiniz yapın.

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥

Dostum, diğer tüm çabaları unut,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥

Ve Tanrı'nın erdemlerini yüreğinize sığdırın.

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥

Allah her şeyi yapmaya ve yapmaya muktediridir.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਬੁ ॥

Bu nedenle, Tanrı'nın Adının zenginliğini sıkıca kavrayın.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੇਵਹੁ ਭਗਵੰਤੁ ॥

Naam'ın bu zenginliğini topla ve çok şanslı ol.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤੁ ॥

Bu Aziz halkının kusursuz öğretisidir.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Zihninizde Tek Tanrı'ya iman edin.

ਸਰਬ ਰੇਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥

Nanak, bu yoldan tüm rahatsızlıkların ortadan kalkacak.

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥

Her yönden peşinden koştuğun zenginlik,

ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥

Bu zenginliği sevgiyle Tanrı üzerinde düşünerek elde edeceksiniz.

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤੁ ॥

Dostum, her zaman özlediğin huzuru,

ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥

Bu barış, Kutsal cemaatte Tanrı'yı sevmekle gelir.

ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥

iyi işler yaptığınız zafer,

ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥

Allah'ın sığınağını arayarak bu yüceliği elde edeceksiniz.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥

Her türlü çare ego hastalığını tedavi etmedi,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥

Bu hastalık Tanrı'nın Adının ilacını alarak tedavi edilir.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Tüm hazinelerden, Tanrı'nın Adı en büyük hazinedir.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥

Nanak, O'nun adı üzerine meditasyon yap ve Tanrı'nın mahkemesinde onaylanacaksın.

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

Zihnini Tanrı'nın adıyla aydınlatın.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥

Bu şekilde farklı yönlerde koşmaya devam eden zihin dengelenir.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥

Birinin önünde hiçbir engel durmaz,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥

O Tanrı kimin yüreğinde yaşıyor.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥

Kötülüğün bu karanlık çağında (Kalyug), Tanrı'nın Adı Üzerine Meditasyon, kötü niyetli ise yoğun sıcakta acı çeken ölümlülere rahatlatıcı bir rahatlık sağlar.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥

Her zaman sevgiyle Tanrı üzerinde meditasyon yapın ve sonsuz barış alın.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥

Onun adı üzerine meditasyon yaparak korku giderilir ve arzular yerine getirilir.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥

Tanrı'nın sevgi dolu bağlılığı sayesinde ruh aydınlanır.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥

Ebedi Tanrı, Naam'a meditasyon yapan kişinin kalbinde yaşamaya gelir.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥

Nanak diyor, bu şekilde ölüm iblisinin ilmiği kopar ve doğum ve ölüm döngülerinden kurtulur.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥

Tanrı'nın erdemlerini düşünen kişinin gerçek insan olduğu söylenir.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥

Ama sadece ölmek için doğmuş ve Tanrı üzerinde meditasyon yapmayan kişi ruhsaldır.

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥

Doğum ve ölüm döngüsü, Tanrı üzerinde sevgiyle meditasyon yaparak sona erer,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥

kendini beğenmekten vazgeçerek ve Guru'nun sığınağını arayarak.

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥

Bu sayede değerli insan hayatı kurtarılır.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥

Bu nedenle, yaşamın desteği olan Tanrı'yı sevgiyle hatırlayın.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੁਟਨਹਾਰੇ ॥

Kişi sayısız yolu deneyerek doğum ve ölüm turlarından kaçamaz,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥

veya Smritis, Shastras ve Vedaları inceleyerek.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥

Bu nedenle, sürekli bir bağlılıkla Tanrı'ya ibadet edin.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥

Nanak, Tanrı'ya sevgiyle ibadet eden kişi aklının dileklerini yerine getirecektir.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥

Bu dünya zenginliği sizinle birlikte gitmez.

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥

Benim aptalca zihnim, neden ona yapışıyorsun?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥

Çocuklar, arkadaşlar, aile ve eş,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥

Bunlardan hangisi sonunda kurtarıcınız olacak?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥

Güç, zevk ve Maya'nın engin genişliği (dünyevi zenginlik),

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥

Bana bunlardan kimin kaçtığını söyle.

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥

Atların, fillerin, savaş arabalarının (Geçmişin geniş araçları) binmesi,

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥

hepsi sahte ihtişamdır ve hepsini gösteren de öyledir.

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥

Cahil fani, bu armağanları veren Allah'ı kabul etmez.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥

Ve, O 'Nanak, Tanrı'nın Adından vazgeçerek, sonunda yas tutar.

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥

Ey cahiller, Guru'nun öğretilerine uyun.

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥

Tanrı'ya adanmışlık ibadeti olmadan, son derece bilge olanlar bile ahlaksızlıkların dünya okyanusunda boğuldu.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥

Dostça zihnim, Tanrı'ya sevgi ve bağlılıkla ibadet et,

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥

Bilinciniz saf hale gelecektir.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Zihninizde Tanrı'nın Adını Tapının;

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥

Ve sayısız hayatın günahları yok edilecek.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapın ve başkalarına da meditasyon yapmaları için ilham verin.

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥

Daha yüksek ruhsal durum, Naam'ı dinleyerek ve söyleyerek ve doğru bir hayat yaşayarak elde edilir.

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥

Tanrı'nın adı her şeyin özüdür ve sonsuzdur.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥

Ey Nanak, barış ve duruş halinde Tanrı'ya övgüler söylemeye devam et.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥

Onun erdemlerini söyleyerek, ahlaksızlık pisliğiniz yıkanacak,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥

ve her şeyi tüketen ego zehiri yok edilecek.

ਹੇਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥

Endişesiz olacaksınız ve huzur içinde yaşayacaksınız.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥

Her nefeste Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapın.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥

Ey zihnim, tüm zekasından vazgeç,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥

Kutsal cemaatte Naam'ın sonsuz servetini alacaksınız.

ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥

Tanrı'nın Adının zenginliğini toplayın ve bu gerçek işlere katılın.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥

Burada barış ve Tanrı'nın mahkemesinde onur elde edeceksiniz.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥

Bak, her şeye nüfuz eden

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥

Nanak diyor ki, önceden belirlenmiş olan kişi bu kutsamayı alır.

ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥

Sadece Bir üzerinde meditasyon yapın ve sadece o kişiyi övün

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥

Bir'i hatırla, ve zihnindeki Bir'i özle.

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥

Bir'in Sonsuz Görkemli Övgülerini söyleyin.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥

Zihin ve bedenle, Tek Tanrı üzerinde meditasyon yapın.

ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥

Tek Tanrının Kendisi Tek ve Tek Tanrı'dır.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥

Kusursuz Tanrı her şeyi kaplıyor.

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥

Yaratılışın birçok genişliğinin hepsi Bir'den geldi.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥

Sevgi dolu bir bağlılıkla Bir'e meditasyon yapmak, tüm günahlar kaldırılır.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥

Zihni ve bedeni Bir'in (Tanrı) sevgisiyle iç içe olan kişi.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥

Nanak, Guru'nun lütfuyla, Bir'i fark etti

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥

Ey Tanrım, sayısız enkarnasyonda dolaştıktan sonra, senin sığınağını aramaya geldim.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥

Tanrım, Nanak'ın mütevazı duası, lütfen beni ibadetinle kutsa.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aṣṭapadee:

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥

Tanrım, bu mütevazı adanmış, senden Naam'ın armağanı için yalvarıyor.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥

Lütfen merhamet et ve beni Naam'la kutsa.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥

Azizlerin en mütevazı hizmetini talep ediyorum.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥

Yüce Tanrım, lütfen bu özlemi yerine getir.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥

Tanrı'nın erdemlerini sonsuza dek söyleyebilirim.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥

Ey Tanrım. Her nefeste sana sevgiyle meditasyon yapabiliyorum.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Kusursuz Adının sevgisiyle dolup taşabilir miyim?

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥

Allah'ı her gün saygıyla anayım.

ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥

Tanrı'nın adı benim tek sığınağım, tek desteğim.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਰੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥

Nanak, Tanrı'nın en yüce ismini ister.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Tanrı'nın lütuf bakışları yüce mutluluk getirir.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥

Ancak sadece nadir bir tanesi Tanrı'nın İsminin nektarını alır.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥

Naam'ın Nektarı'na katılanlar tamamen memnunlar.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥

Mükemmel insanlar oldular, ve hiçbir durumda tereddüt etmeyin.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥

Tamamen Tanrı'ya olan Sevginin tatlı zevki ile dolu kalırlar.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Tanrı ile birleşme özlemi, Kutsal Eşlik Bölüğü'nde içlerinde toplanır.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥

Diğerlerinin desteğinden vazgeçerek, Tanrı'nın sığınağına gelirler.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥

Ruhsal olarak aydınlanmış, gece gündüz Tanrı'ya ayarlanmışlardır.

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਇ ॥

En şanslı olanlar, Tanrı üzerinde sevgiyle meditasyon yapanlardır.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥

Nanak, barış Naam'la iç içe geçerek karşılanır.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥

Aklın bir adanmışın arzuları yerine getirilir,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥

Gerçek Guru'dan kusursuz öğretileri aldıktan sonra.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥

Tanrı, alçakgönüllü hizmetkarına merhamet eder.

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥

ve adanmışını sonsuza dek mutlu eder.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥

Maya'nın tüm bağlarını keserek, adanmış özgürleştirilir,

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥

doğum ve ölüm döngüsünün acısı ve şüphe gitti.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥

Adanmışın kurtuluş arzusu tatmin edilir, bağlılığı tamamen ödüllendirilir,

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ॥

Tanrı'nın varlığını her yerde ve sonsuza dek kendi içinde hisseder.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥

Adanmış, ait olduğu Tanrı ile birleşmiştir.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥

Nanak, adanmışlık ibadetiyle, adanmış Naam"da emilir.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥

Ölümlülerin çabalarını boşa harcamasına izin vermeyen O'nu neden unutuyorsunuz?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥

Yaptıklarımızı kabul eden O'nu niye unutamam?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥

Bize her şeyi veren O'nu niye unutamam?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥

Yaşayan varlıkların hayatı kimdir O'nu niye unutamam?

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥

Bizi rahim ateşinde koruyan O'nu niye unutamam?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥

Guru'nun lütfu tarafından bunu fark eden kişi nadirdir.

ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥

Bizi dünyevi illüzyonların zehirinden kurtaran O'nu niye unutamam?

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥

Ve O'ndan ayrılan fani, sayısız ömür boyu O'na yeniden bir araya gelir mi?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥

Kusursuz Guru'nun bu özü anlamak için yarattığı adanmışlar,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥

Nanak, efendileri üzerinde sevgi ve bağlılıkla meditasyon yaptılar.

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥

Aziz dostlarım, bu görevi üstlenin.

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ

Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapmak ve diğer tüm ritüel uygulamalardan vazgeçmek.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥

Sürekli olarak Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapın ve mutluluğun tadını çıkarın.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥

Naam'a kendiniz meditasyon yapın ve başkalarına da aynısını yapmaları için ilham verin.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Adanmışlık ibadetini severek, insan ahlaksızlıkların dünya okyanusunu geçer.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥

Tanrı'ya adanmış bir ibadet yoksa, bu insan vücudunun boşa gittiğini düşünün.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥

İsim, tüm iyi şans ve barışın hazinesidir.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

Ahlaksızlıklarda boğulan kişi bile Naam'a meditasyon yaparak kurtulur.

ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥

Tüm üzüntüler Tanrı'yı hatırlayarak yok olur.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥

Bu nedenle, O 'Nanak, erdemlerin hazinesi olan Naam'a meditasyon yap.

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥

Tanrı'ya sevgi, sevgi ve özlem duyan kişi,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥

Sadece Naam'ın bu armağanını istiyor.

ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

Kutsanmış Vizyonunu Görerek (Guru'nun tavsiyesine uyarak), kutsanmış hissediyor.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥

Zihni, Guru'nun öğretilerini içtenlikle takip ederek coşku içinde çiçek açar.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥

Tanrı'nın adanmışlarının zihni ve bedeni O'nun Sevgisi ile aşılانmıştır.

ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥

Nadir, Tanrı'nın bu tür adanmışlarının şirketine katılan kişidir.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥

Tanrım, merhametle bizi bu tek armağanla kutsa.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥

Böylece Guru'nun lütfuyla, Adınız üzerine meditasyon yapabiliriz.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Onun büyüklüğü tarif edilemez;

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Nanak, O her yere yayılıyor.

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Ey bağışlayıcı ve merhametli uysalların Tanrısı,

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥

Meditasyon aşığı ve her zaman merhametli,

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥

O 'desteksiz, dünyanın koruyucusunun desteği.

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

O' tüm varlıkların koruyucusu.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥

Ey ilkel Varlık, O 'Evrenin Yaratıcısı.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥

O' adanmışların yaşam desteği.

ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥

Kim sana meditasyon yaparsa kutsanır.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥

zihni sevgi dolu adanmışlık ibadetine odaklarken.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥

Biz haksız, cahil ve kötü niyetli,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥

Ey Nanak, dua et ve de ki, Tanrım, biz senin tapınağına geldik.

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥

Birinin tüm cennetsel konforları, yardımcılardan kurtuluşu ve doğum ve ölüm döngülerinden kurtuluşu aldığını düşünün,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥

Eğer biri bir an için bile Tanrı'ya övgüler söylemişse.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥

Birinin sayısız krallığın, zevklerin ve zaferin kuvvetini aldığını düşünün.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥

Allah'a övgüler söylemeyi seven,

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥

Birinin güzel kıyafetlerin, lezzetli yiyeceklerin ve yatıştırıcı müziğin tüm dünyevi zevkini aldığını düşünün

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥

Her zaman Tanrı'yı hatırlayan ve Tanrı'nın Adını söyleyen.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੇਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥

O kişinin işleri erdemlidir, zafer kazanır ve ruhsal olarak zengindir,

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥

Kalbinde Guru'nun öğretileri yaşıyor.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥

Ey Tanrım, bana Kutsal Topluluk'ta bir yer ver.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥

O 'Nanak, kimin eşliğinde kalarak, tüm konforlar tezahür eder |20|

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥

Biçimsiz Allah'ın Kendisi, tüm niteliklere ve niteliklere sahip olmayan kişidir. Kendisi mutlak meditasyonda kalır.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥

Ey Nanak, bu evreni Kendisi yarattı ve yaratılışıyla kendi üzerine meditasyon yapıyor.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥

Bu dünya henüz görünür bir biçimde ortaya çıkmadığında,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥

O zaman kim günah işledi ve iyi işler yaptı?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥

Tanrı'nın kendisi derin meditasyondayken,

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥

O zaman nefret ve kıskançlık kime yöneltildi?

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥

Bu dünyanın görülecek rengi ya da şekli olmadığında,

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥

o zaman kim neşe ve üzüntü yaşadı?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥

Yüce Tanrı tek başına iken,

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥

o zaman duygusal bağlılık neredeydi ve kimin şüpheleri vardı?

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥

Kendisi kendi oyununu sahneledi,

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥

Nanak, başka bir Yaratıcı yok.

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥

Sadece Tanrı varken, Üstat,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥

o zaman kim Maya'ya bağlı veya Maya'dan kurtarılmış olarak kabul edildi?

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥

Sadece Tanrı varken, anlaşılmaz ve sonsuz,

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥

Cehenneme kim girdi ve cennete kim girdi?

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥

Tanrı niteliksiz olduğunda, mutlak duruşta,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥

O zaman (shiva) ruh nerede ve (shakti) neredeydi

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥

Kendi ışığını kendisine tuttuğu zaman,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥

O zaman kim korkusuzdu ve kim kimseden korkardı?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥

Kendisi kendi oyunlarının sanatçısıdır;

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥

Nanak, Yüce Üstat anlaşılmaz ve sonsuzdur.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥

Ölümsüz Tanrı kendi barış ve duruş haliyle emildiğinde,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥

doğum, ölüm ve yıkım neredeydi?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Sadece Tanrı varken, Mükemmel Yaratıcı,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥

Ölümden kim korkar ki?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥

Sadece tek bir Tanrı varken, apaçık ve anlaşılmaz,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੂਛਤ ਲੇਖਾ ॥

Çittar ve Gupat (kayıt melekleri) yaptıklarının hesabını kime sordular?

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥

Sadece Tertemiz, Anlaşılmaz, Anlaşılmaz Üstad varken,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥

o zaman kim özgürleşti ve kim Maya'nın bağlarında tutuldu?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥

O harika Tanrı yalnız Kendisi gibidir.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥

Ey Nanak, Kendisi Kendi Formunu Yaratmıştır.

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥

Tertemiz Varlık, insanlığın Efendisi tamamen kendi başınaydı,

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥

günah pisliği yoktu, peki temizlenecek ne vardı?

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥

Sadece tertemiz, biçimsiz ve arzusuz Tanrı varken,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥

o zaman kimin benlik saygısı vardı ve kimin egosu vardı?

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥

Sadece Evrenin Efendisi varken,

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥

o zaman kim sahtekarlık ve günahla lekелendi?

ਜਹ ਜੇਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੇਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Işığın (Tanrı) somutlaşmış hali Kendi Işığına daldırıldığı zaman,

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥

o zaman Maya'yı kim özlüyordu ve kim tatmin oldu?

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥

Yaradan, her şeyin yapıcısıdır ve tüm nedenlerin nedenidir.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥

Ey Nanak, Yaradan tahminin ötesindedir ||4||

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੈਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥

O, yüceliğini kendi içinde barındırdığı zaman,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥

o zaman anne, baba, arkadaş, çocuk veya kardeş kimdi?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥

Tanrı'nın Kendisi tüm güçlerde nihai olduğunda,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥

o zaman Vedalar ve katebasları (dini kitaplar) okuyan biri nerede?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥

Kendisini kendi kendine tuttuğunda,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥

o zaman kim alametlerin iyi ya da kötü olduğunu düşündü?

ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥

Kendisi en yüksek ve daha düşük olduğu zaman,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥

o zaman usta kimdi ve hizmetçi kimdi?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥

İnsanlar, Yarattılışınızın inanılmaz harikaları karşısında hayrete düşüyor.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥

Nanak diyor ki, "Ey Tanrım sadece senin durumunu biliyorsun

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥

Aldatılamaz, Yıkılmaz Olduğunda Anlaşılmaz Kişi kendi kendine emildi.

ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥

o zaman Maya (dünyevi dikkat dağıtıcı) tarafından kim sallandı?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥

Kendisine saygı gösterdiği zaman,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥

o zaman Maya'nın üç modu (güç, ahlaksızlık ve erdem) hakim değildi.

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥

Sadece Tek, Yüce Tanrı varken,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥

o zaman kim endişeli değildi ve kim kaygı hissetti?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥

Sadece Kendisi O'nu memnun etmek için oradayken,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥

o zaman konuşmacı kimdi ve dinleyici kimdi?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥

O son derece sonsuzdur ve yükseklerin en yükseğidir.

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੁਚਾ ॥੬॥

Ey Nanak, yalnız O kendini kavrayabilir.

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥

Tanrı bu evreni görünür biçimde biçimlendirdiğinde,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Dünyayı Maya'nın üç moduna (ahlaksızlık, erdem ve güç) tabi kıldı.

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤੁ ॥

Sonra günah ve erdem kavramı ortaya çıktı.

ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤੁ ॥

Sonuç olarak, bazıları cehenneme gitti, bazıları cennete özlem duydu.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲੁ ॥

Maya'nın iç tuzakları ve karışıklıkları,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰੁ ॥

bir sürü bencillik, bağlanma, şüphe ve korku,

ਦੁਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨੁ ॥

üzüntü ve zevk, onur ve onursuzluk,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਯਾਨੁ ॥

Bütün bunlar çeşitli şekillerde tanımlanmaya başlandı.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥

Kendi yarattığı oyununa bakar.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥

Ey Nanak, oyununu bitirdiği zaman, o zaman kendi başına bırakılır.

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥

Görünmez Tanrı'nın adanmışı nerede ise, Kendisi oradadır.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥

Azizlerinin ihtişamı için yarattığı genişliği açar.

ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥

O, her iki tarafın (apaçık ve apaçık biçimlerinin) sahibidir.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ ॥

Bu azizlerin ihtişamı onları yalnız bırakıyor.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥

Kendisi mucizelerini ve keyifli eğlencelerini gerçekleştirir.

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੇਗ ॥

Kendisi zevklerden hoşlanır ve yine de o zevklerden etkilenmez.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥

Kimi isterse, adıyla kutsar.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥

Ve kim dilerse, onları dünya zevklerine dolaştırır.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥

Sonsuz, anlaşılmaz ve ebedi Tanrı,

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੇਲੈ ॥੮॥੨੧॥

Ey Nanak, sen adanmışlarını yönlendirdiğin gibi, onlar böyle konuşurlar.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥

O'Tüm varlıkların ve yaratıkların efendisi, Sen Kendin her yerde hüküm sürüyorsun.

ਨਾਨਕ ਏਕੇ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥

Ey Nanak, Allah her şeyi kaplayandır. O'ndan başka nerede görülecek?

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aṣṭapadee:

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥

Tanrı'nın Kendisi konuşmacıdır ve Kendisi dinleyicidir.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

Kendisi Birdir, Kendisi de çoğunluktur. (Yaratılışında hüküm sürüyor

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥

Kendisini dilediği zaman, dünyayı yaratır.

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥

İstediği zaman, onu kendi içine çeker.

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥

Tanrım, senin dışında hiçbir şey yok.

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Tüm dünyayı emrinize tabi tuttun.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥

Tanrı'nın Kendisinin bu kavramı anlamasını sağlayan,

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥

o kişi tek başına ebedi Naam'ı fark eder

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

Böyle bir insan tarafsız bir şekilde herkese bakar ve gerçekliği bilendir.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥

Ey Nanak, o tüm dünyanın fatihidir.

ਜੀਅ ਜੰਤੂ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥

Tüm canlılar ve yaratıklar O'nun emri altındadır.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥

O, uysallara ve çaresizlerin desteğine merhametlidir.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥

Tanrı tarafından korunan kişiyi kimse yok edemez.

ਸੋ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥

Ancak, Tanrı'nın terk ettiği ruhsal olarak ölü birini düşünün.

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Onu terk etmek, başka nereye gidebilir ki?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥

Tertemiz yüce Tanrı, herkesin koruyucusudur.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥

Tüm yaratıkların tüm sırlarını kontrol eder.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥

Tanrı'nın her zaman içinizde ve dışınızda olduğunu bilin.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥

erdemlerin hazinesi kimdir, Sonsuz ve Sonsuz,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥

Ey Nanak, Tanrı'nın adanmışları sonsuza dek O'na adanmışlardır.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥

Mükemmel, Merhametli Tanrı her yere yayılıyor,

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥

O'nun nezaketi herkese yayılır.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥

Kendisi kendi yollarını bilir.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥

Düşüncemizi bilen, her yere yayılıyor.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥

Canlılarını pek çok yönden besliyor.

ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥

Her kimi yarattıysa, onun üzerine meditasyon yapar.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

Kim hoşuna giderse, o kişiyi onunla birleştirir.

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

Ve bu kişiler O'nu överek O'na ibadet ederler.

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥

içten imanla O'na iman etmiş olan,

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥

Nanak, tek Yaratıcıyı fark etti

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥

Sadece Tanrı'nın Adına uyum sağlayan bir adanmış,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥

arzuları boşuna gitmez.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥

Tanrı üzerinde meditasyon yapmak ve O'nun yaratılışına hizmet etmek için bir adanmışa davranır..

ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥

Tanrı'nın iradesini anlayarak yüce manevi durumu elde eder.

ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Bunlar için Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapmaktan daha iyi bir tefekkür yoktur.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

zihninde biçimsiz Tanrı yaşıyor.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥

Maya'nın bağlarını kırarak düşmanlıktan kurtulurlar,

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥

ve her zaman saygıyla Guru'nun tavsiyelerine uyuyorlar.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥

Bu dünyada barış içindeler ve bir sonraki dünyada,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥

Ey Nanak, Tanrı Kendisi onları Kendisiyle birleştirdi.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥

Azizler Şirketi'ne katılın ve gerçek mutluluğun tadını çıkarın.

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Yüce mutluluğun somutlaşmış hali olan Tanrı'nın övgülerini söyleyin.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Tanrı'nın isminin özünü düşünmek,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥

ve bu insan vücudunu kurtarmak, elde etmek çok zor.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥

Tanrı'nın övgülerinin ambrosial ilahileri saygıyla okuyun;

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Hayatını ahlaksızlıklardan kurtarmanın tek yolu bu.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥

içinizde Tanrı'nın varlığını hissedin, günde yirmi dört saat.

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥

Cehaletin kalkacak ve Maya'nın karanlığı yok edilecek.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥

Guru'nun öğretilerini dinleyin ve onları yüreğinize sığdırın,

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥

Ey Nanak, tüm arzuların yerine getirilecek.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥

Hem bu dünyayı hem de sonrakini süsleyin,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥

Tanrı'nın Adını yüreğinizin derinliklerinde kutsayarak.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥

Mükemmel, Mükemmel Guru'nun Öğretisidir.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥

Kalbinde oturduğu kişi, ebedi Tanrı'yı fark eder

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Zihniniz ve bedeninizle, Naam'ı sevgiyle okuyun ve kendinizi ona uyarlayın.

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥

Zihinden keder, acı ve korku ayrılacak.

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥

Ölümlü, Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yaparak gerçek ticaretini yap.

ਦਰਗਹੁ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥

Böylece mal (Naam'ın zenginliği) Tanrı'nın mahkemesinde usulüne uygun olarak onaylanır.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Aklınızda bulundurun, Tanrı'nın gerçek desteği,

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥

Ey Nanak, doğum ve ölüm döngülerinden özgür olacaksın.

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥

Herkes ondan uzaklaşmak için nereye gidebilir?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥

Kişi ancak Koruyucu Tanrı üzerine meditasyon yaparak kurtulur.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥

Korkusuz Tanrı üzerine meditasyon yapmak, tüm korku gider,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥

Çünkü, yalnızca Allah'ın lütfuyla, fani tüm korkudan kurtulur.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥

Tanrı tarafından korunan kimse asla üzüntü çekmez.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥

Naam'a sevgi ve bağlılıkla meditasyon yaparak zihin huzurlu hale gelir.

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥

Kaygı ayrılır ve ego ortadan kalkar.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥

Hiç kimse kendini Tanrı'nın adanmışıyla kıyaslayamaz.

ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੁਰਾ ॥

Tüm güçlü Tanrı tarafından korunan,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥

Nanak, tüm görevleri yerine getirildi.

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Bilgeliliği mükemmel olan ve bakışları ambrosial olan Tanrı,

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥

Onun Vizyonunu (erdemlerini edinerek) görünce, dünya kurtulur.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥

Faziletleri kıyaslanamayacak kadar büyük olan Allah,

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥

Onun şekli güzeldir ve en ödüllendirici O'nun görüşüdür.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Onun bağlılığı kutsanmıştır, ve kabul edilebilir, Tanrı'nın sarayında adanmış.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥

Allah, en yüce varlıktır.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥

Tanrı'nın zihninde yaşadığı kişi, mutlu bir şekilde mutlu olur.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥

Ölüm korkusu ona yaklaşmaz.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥

Ölümsüz oldular ve ölümsüz bir statü aldılar,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥

O 'Nanak, kutsal cemaatte Tanrı üzerine meditasyon yaparak.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥

Guru, ilahi bilgeliğin merhemi ile birini kutsadığında, hisignoransın karanlığı ortadan kalkar.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Tanrı'nın lütfuyla, kişi gerçek Guru ile karşılaştığında, zihni ilahi bilgiyle aydınlanır

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥

Kutsal Cemaatte, Tanrı'yı kendi içinde fark eden kişi,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥

Tanrı'nın ismine tapmaya başlar.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥

Bu kişi, Yüce Allah'ın içerdiği dünyanın her şeyini görür.

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥

ve O'ndan yayılan farklı renk ve formların sayısız fenomeni.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥

Tanrı'nın ambrosial ismi dünyanın dokuz hazinesi gibidir.

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਮੁ ॥

ve insan vücudunun kendisinde yaşar.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦੁ ॥

En derin meditasyon durumunda, kesintisiz göksel müzik çılmaya devam ediyor.

ਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥

Böyle harika bir ecstasy'nin mutluluğu tarif edilemez.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥

Tanrı'nın Kendisinin gösterdiği kişi bu mutluluğu yaşar.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੇਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥

Ey Nanak, Tanrı bu anlayışı sadece böyle bir adanmışa verir.

ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥

Sonsuz Tanrı hem içeridedir hem de aynı Tanrı dışarıdadır.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥

Allah her yüreğe yayılmıştır.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥

Yeryüzünde, gökyüzünde ve diğer bölgelerde yayılıyor.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥

O, tüm dünyaların mükemmel koruyucusudur.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥

Yüce Tanrı ormanlara, tarlalara ve dağlara nüfuz ediyor.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥

O'nun emri gibi, yaratığın işi de böyledir.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥

Rüzgara, suya ve ateşe nüfuz eder.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥

Dört köşede ve on yönde (her yerde var) yayılıyor.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥

O'nun olmadığı bir yer yoktur.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥

Ey Nanak, barış Guru'nun lütfu tarafından karşılanır.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥

Vedalar, Puranalar ve Smritlerin öğretilerinde O'nu görün.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਤ੍ਰੁ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥

Aynısı aya, güneşe ve yıldızlara nüfuz ediyor.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥

Herkes Tanrı'nın sözünü söyler,

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥

Ama her şeyde mevcut olmasına rağmen, Kendisi sarsılmaz ve asla tereddüt etmez.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥

Tüm güçleri yarattıktan sonra, dünyevi oyunları oynuyor.

ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥

Erdemleri paha biçilmezdir ve üstünlüğü değerlendirilemez.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥

Işığ! tüm yaratıkları aydınlatan O,

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੇਤਿ ॥

Bu Üstat her şeye destek sağlıyor.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥

Şüphesi Guru'nun lütfu tarafından ortadan kaldırılan onlar.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥

Ey Nanak, Allah'ın her şeye gücü yeten olduğuna inanıyorlar.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥

Azizler her yerde Tanrı'yı görür.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥

Azizlerin kalbinde, ortaya çıkan tüm düşünceler doğruluktur.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥

Azizler sadece iyilik sözlerini dinler,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥

ve her zaman her şeyi kaplayan Tanrı içinde emilir.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥

Allah'ı idrak eden kişinin yaşam biçimi böyledir.

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥

Bu aziz sadece ilahi kelimeleri söyler (Tanrı'nın övgülerinin sözleri).

ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥

Ne olursa olsun, barışçıl bir şekilde kabul eder.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

O bilir ki Allah, yapıcı olarak, sebeplerin sebebini.

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥

içinde yaşayan aynı Tanrı'nın da dışarıda olduğuna inanıyor.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥

Ey Nanak, Tanrı'nın tüm bu geniş görüşünü görünce, tüm dünya büyülendi.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥

Kendisi doğrudur ve yaptığı her şey bir yanılsama değil de doğrudur.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥

Yaratılışın tamamı Allah'tan gelmiştir.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥

O'nu dilediği gibi, genişliği yaratır.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥

Ve O'nu dilediği gibi, yine Tek ve tek olur.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥

Manifold, bilinemeyen güçleridir.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥

O, dilediğini kendisiyle birleştirir.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥

Kimin O'na yakın, kimin O'ndan uzak olduğu söylenemez.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥

Çünkü Kendisi her yere yayılıyor.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥

Bu yüksek ruhsal durum anlayışını kime verir,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥

Ey Nanak, o kişiye kendini gösterir.

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥

Kendisi tüm varlıklara yayılır,

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥

Bütün gözlerle O, bakandır.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥

Tüm yaratılış onun bedenidir.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥

Kendisi kendi övgüsünü dinler.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥

Tanrı doğum ve ölüm dramını yarattı.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥

Ve Maya'yı iradesine boyun eğdirdi.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥

Her şeyin ortasında, O bağımsız kalır.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥

Söylenecek ne varsa, kendisi söylüyor.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥

O'nun emriyle biri doğar ve emriyle biri ölür.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥

Ey Nanak, onu dilediği zaman, onları kendi içine çeker.

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥

Ondan gelen her şey kötü olamaz.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥

O'ndan başka kim bir şey yapabilir ki?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥

Kendisi iyidir; eylemleri en iyisidir.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥

Zihninde ne olduğunu sadece o bilir.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥

O Truel'dir ve kurduğu her şey doğrudur, bir yanılsama değildir.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥

O, yaratılışı ile harmanlanmıştır.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Büyüklüğü ve kapsamı tarif edilemez.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥

Onun gibi bir başkası olsaydı, ancak o zaman O'nu anlayabilirdi.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥

Onun yaptığı her şey herkes tarafından kabul edilmelidir.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥

Nanak, bu sadece Guru'nun lütfu ile bilinir.

ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

O'nu idrak eden, sonsuz barış alır.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥

Tanrı bu kişiyi kendisiyle birleştirir.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥

O kişi ruhsal olarak zengin, soylu bir aileden ve onurlu,

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥

Tanrı kimin kalbinde yaşıyorhala hayatta iken doğum ve ölüm döngüsünden kurtulur.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥

Dünyada böyle bir insanın ortaya çıkışı tamamen kutsanmıştır,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥

Kimin lütfuyla, tüm dünya kurtarıldı.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥

Tanrı'nın böyle bir adanmışı dünyaya gelir,

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥

Onun temasına giren herkes Naam'a meditasyon yapmaya başlar.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Böyle bir insan onu özgürleştirir ve dünyanın geri kalanını özgürleştirir.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥

Ey Nanak, Tanrı'nın o adanmışına sonsuza dek saygı duyuyorum.

ਸਲੋਕੁ ॥

Şalok:

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥

Adı sonsuz olan o mükemmel Tanrı üzerinde meditasyon yapan kişi.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥

Nanak, o kişi mükemmel Tanrı'yı fark etti. Bu nedenle, mükemmel Olan'ın övgülerini de söylemelisiniz.

ਅਸਟਪਦੀ ॥

Aştapadee:

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥

Aklım, Kusursuz Guru'nun öğretilerini dinle.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥

Yüce Tanrı'yı yakınıınızda hissedin.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥

Her nefeste Tanrı'ya meditasyon yapın,

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥

Böylece zihninizdeki kaygı gider.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥

Aklım, geçici madde için arzu dalgalarını terk et,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥

ve aziz kişilerin alçakgönüllü hizmetini isteyin.

ਆਪੁ ਛੇਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥

Kendini kibirinden feragat ederek, Tanrı'ya mütevazı bir dua et,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥

ve aziz insanların eşliğinde, ahlaksızlıkların ateşli okyanusunda yüzün.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥

Kalbinizi Tanrı'nın Adının zenginliği ile doldurun,

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥

Ve O 'Nanak, Kusursuz Guru'ya tevazu içinde boyun eğin.

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥

sonsuz huzur, yaşam konforu ve equipoise mutluluğu ile kutsanmış olacaksınız.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥

Kutsal cemaatteki yüce Tanrı üzerinde sevgiyle meditasyon yaparak.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥

Ruhunu cehennemin acılarından kurtar,

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥

Tanrı'nın övgülerini söyleyerek ve Naam'ın iksirine katılarak.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥

Aklındaki tek Tanrı üzerinde düşün,

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥

Kim Birdir, ancak birçok biçimde tezahür eder.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥

Evrenin Sürdürücüsü, Dünyanın Efendisi ve uysallığa karşı nazik,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥

O üzüntülerin yok edicisidir, her şeyi kaplayan ve merhametlidir.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥

Sevgi ve özveriyle adını tekrar tekrar hatırla.

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥

Ey Nanak, Naam'ın ruhun tek desteğidir.

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥

Guru'nun Sözleri en yüce ilahilerdir.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥

Bunlar paha biçilmez inciler ve mücevherler gibidir.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੇਤ ਉਧਾਰ ॥

Bunları dinleyen ve hareket eden kişi doğum ve ölüm döngülerinden kurtulur.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥

Dünya ahlaksızlık okyanusunda yüzüyor ve başkalarının yüzmesine yardım ediyor.

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥

Başardı onun hayatı, ve faydalı olan onun şirketidir,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥

Zihni Tanrı'nın sevgisiyle doludur.

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥

Onun içinde onu yüksek ruhlarda tutan sürekli ilahi bir müzik titreşir,

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥

Onu tekrar tekrar dinlerken, içindeki Tanrı'nın gerçekleşmesinden zevk aldığı için mutluluk içindedir..

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥

Evrenin Efendisi, kendisini ilahi kişi aracılığıyla gösterir.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥

O 'Nanak, böyle bir insanla birlikte, çok daha fazlası kurtarılır.

ਸਰਨਿ ਜੇਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥

Sığınak sağlamaya muktedir olduğunu duyunca biz senin sığınağına geldik.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥

Ey Tanrım, merhametini bahşet, bizi kendinle birleştirdin.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥

Şimdi düşmanlıklarımız gitti ve herkesle son derece alçakgönüllü olduk.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥

Kutsal cemaatteki ambrosial Naam'ın üzerine meditasyon yapıyoruz.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥

ilahi Guru son derece memnun;

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥

ve böylece adanmışların hizmeti ödüllendirildi.

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥

Şimdi, dünyevi karışıklıklardan ve ahlaksızlıklardan kurtulduk,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥

Tanrı'nın adını dinleyerek ve söyleyerek,

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥

Allah rahmetini ihsan etmiştir.

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥

Ve Ey Nanak, Naam'ın malları Tanrı'nın sarayında kabul edildi.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥

Ey aziz dostlarım, Allah'ın övgülerini söyle,

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥

toplam konsantrasyon ve tek fikirlilik ile.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਰੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥

Tanrı'nın övgüleri ve Tanrı'nın Adı, barış ve göksel duruşun taç mücevheridir.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥

Zihninde Naam'ın bulunduğu kişi erdemlerin hazinesi olur.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥

Bütün arzuları yerine getirildi,

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥

ve tüm dünyada büyük bir insan olarak tanınır.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥

En yüce manevi durumu alır.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥

Doğum ve ölüm döngülerinden geçmez.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Tanrı'nın Adının zenginliğini biriktirdikten sonra dünyadan ayrılan,

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥

O 'Nanak, Tanrı tarafından bu armağanla kutsanmış olan.

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥

Sonsuz barış, huzur, mucizeler gerçekleştirmek için tüm güçler ve dünyevi zenginliğin dokuz hazinesi,

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥

bilgelik, bilgi ve doğaüstü güçler o kişiye gelir (Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapan).

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥

Tanrı hakkında bilgi, kefare, Yoga ve meditasyon;

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥

en yüce bilgelik ve en yüce abdest

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥

dört kardinal nimet (inanç, zenginlik, üreme ve kurtuluş) ve kalp bir nilüfer gibi çiçek açmış gibi içsel neşe.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥

herkesin ortasında yaşarken tüm dünyevi bağılıklardan kopma;

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥

ruhsal olarak güzel, kurnaz ve gerçekliğin özünü bilen,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੇਤਾ ॥

Herkesi tarafsız bir şekilde bakabilir ve her şeyde sadece Bir'i (Tanrı'yı) görebilir.

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥

Bu nimetler birine gelir,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥

Tanrı'nın adını sevgiyle söyleyen ve Guru'nun öğretilerini dikkatle dinleyen ve ona göre hareket eden O' Nanak.

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੇਇ ॥

Kim bu Naam'ın hazinesi üzerine yüreğin özünden meditasyon yaparsa,

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥

tüm hayatı yüksek bir manevi durumda yaşar.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥

Böyle bir insanın sıradan sözleri Tanrı'nın övgülerini söylemek gibidir.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥

Bu aynı zamanda Smritis, Shastras ve Vedalar tarafından da ilan edildi.

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥

Tüm dinlerin özü, Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapmaktır.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸ ॥

ve bu isim Tanrı'nın adanmışının kalbinde bulunur.

ਕੇਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥

Naam'ı sevgiyle okuyan böyle bir adanmışın milyonlarca günahı Kutsal Şirket'te silinir.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥

Guru'nun Lütfuyla, böyle bir adanmış Ölüm Elçisinden kaçır.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥

Böyle önceden belirlenmiş bir kadere sahip olanlar,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥

Ey Nanak, onlar sadece Guru'ya sığınır.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥

Kalbinde Naam'ın bulunduğu ve Naam'ı sevgiyle dinleyen biri,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥

böyle bir adanmış bilinçli olarak Tanrı'yı hatırlar.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥

Böyle bir kişinin doğum ve ölüm ağrıları giderilir,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥

Elde edilmesi çok zor olan insan vücudu, anında ahlaksızlıklardan kurtarır.

ਨਿਰਮਲ ਸੇਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥

Lekesiz saf onun itibarı, ve ambrosial konuştuğu kelimeler,

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥

çünkü zihni tamamen Naam'la iç içedir.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥

Üzüntü, hastalık, korku ve şüphe ondan ayrılır.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥

O bir aziz olarak bilinir ve eylemleri tertemiz.

ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥

Onun ihtişamı yükseklerin en yükseği olur.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥

Nanak, bu tür erdemlerden dolayı Tanrı'nın Adı tüm zevklerin ve barışın baş mücevheridir.

ਅਰਦਾਸ

Namaz

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Allah birdir. Tüm zaferler Harika Guru'nun (Tanrı)dır.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Saygıdeğer kılıç (kötülük yapanların Yok Edicisi formundaki Tanrı) bize yardım etsin!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Onuncu Guru tarafından okunan saygı duyulan kılıcın kasidesi.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

İlk önce kılıcı hatırlayın (kötülük yapanların yok edicisi biçimindeki Tanrı); sonra Nanak'ı hatırlayın (onun manevi katkısı üzerinde durun).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Sonra Guru Angad'ı, Guru Amar Das'ı ve Guru'yu hatırlayın ve meditasyon yapın. Ram Das; Bize yardım etsinler! (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Guru Arjan'ı, Guru Hargobind'i ve Saygıdeğer Guru Har Rai'yi hatırlayın ve meditasyon yapın. (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Saygıdeğer Guru Har Krishan'ı hatırlayın ve onun üzerine meditasyon yapın, onu görerek tüm acıların yok olacağını görün. (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Guru Tegh Bahadur'u hatırlayın ve ardından dokuz manevi zenginlik kaynağı evinize hızla gelecektir.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Aman Tanrım! Lütfen bize yolu göstererek her yerde bize yardım edin.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Saygı duyulan Onuncu Guru Gobind Singh'i hatırlayın (onun manevi katkısı üzerinde durun). Aman Tanrım! Lütfen bize yolu göstererek her yerde bize yardım edin.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Saygın Guru Granth Sahib'in içerdiği On Kral'ın ilahi ışığı üzerinde düşünün ve meditasyon yapın ve düşüncelerinizi Guru Granth Sahib'in ilahi öğretilerine çevirin ve Guru Granth Sahib'i görmekten keyif alın; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Beş Sevgili'nin, dört oğlunun (Guru Gobind Singh'in) yaptıklarını düşünün; Kırk Şehitlerden; boyun eğmez kararlılığa sahip cesur Sihlerin; Naam'ın rengine bürünmüş adanmışların; Naam'a kapılmış olanlardan; Naam'ı hatırlayan ve yiyeceklerini arkadaşlık içinde paylaşanlardan; bedava mutfak kuranlardan; (gerçeği korumak için) kılıçlarını kullananların; başkalarının eksikliklerini görmezden gelenlerin; Yukarıda adı geçenlerin hepsi saf ve gerçekten adanmış kişilerdi; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Başlarını feda eden ama Sih Dininden vazgeçmeyen o cesur Sih erkekleri ve kadınlarının sunduğu eşsiz hizmeti düşünün ve hatırlayın; Vücudun her bir ekleminde kendilerini parçalara ayıranlar; Kafa derisini kim aldırdı; Kimler bağlanıp tekerlekler üzerinde döndürüldü ve parçalara ayrıldı; Kimler testereyle kesildi; Kimin canlı canlı derisi yüzüldü; Gurdwaraların onurunu korumak için kendilerini feda edenler; Sih inancından vazgeçmeyenler; Sih Dinini koruyan, uzun saçlarını son nefesine kadar koruyan; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Düşüncelerinizi Sih Dininin tüm koltuklarına ve tüm Gurdwaralara çevirin;
mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Öncelikle tüm saygıdeğer Khalsalar, Adının üzerinde meditasyon yapabilmeleri için bu duayı ederler; ve tüm zevkler ve rahatlıklar böyle meditasyon yoluyla gelebilir.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Saygın Khalsa'nın bulunduğu her yerde, korumanı ve lütfunu ver; Özgür mutfak ve kılıç asla başarısızlığa uğramasın; Adanmışlarınızın onurunu koruyun; Sih halkına zafer bahşedin; Saygıdeğer kılıç her zaman yardımımıza gelsin; Khalsa her zaman onur kazansın; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ
ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ,
ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Lütfen Sihlere Sihizm armağanını, uzun saç armağanını, Sih yasalarını gözlemleme armağanını, ilahi bilgi armağanını, sağlam inanç armağanını, inanç armağanını ve en büyük isim armağanını bahşedin. O Tanrım! Korolar, köşk ve sancaklar daim olsun; gerçek zafer kazansın; mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Tüm Sihlerin zihinleri alçakgönüllü ve bilgelikleri yüce kalsın; O Tanrım! Sen bilgeliliğin koruyucususun.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ey Gerçek Baba, Wahe Guru! sen alçakgönüllülerin onuru, çaresizlerin gücü, barınaksızların sığınağısın, senin huzurunda naçizane dua ediyoruz.....(burada yapılan vesile veya duanın yerine geç).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Yukarıdaki Duanın okunmasındaki hatalarımızı ve eksikliklerimizi bağışla. Lütfen herkesin amaçlarını yerine getirin.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Senin ismini anabileceğimiz ve üzerinde meditasyon yapabileceğimiz gerçek adananlarla tanışmamızı nasib eyle. O Tanrım! Gerçek Guru Nanak aracılığıyla Adın yücelsin ve herkes Senin isteğin doğrultusunda refaha kavuşsun.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa Tanrı'ya aittir; Bütün zaferler Allah'ın zaferidir.

Ruhun Yolculuğuna Çıkin: Ruhunuzu Besleyin

Ruhsal yolculuğunuzu geliştirecek ve yaşamda daha derin anlamlar bulacak uygulamaları keşfedin.

Sihizm'in yolculuk için üç temel ilkesi:

Naam Japna: Divine'ı hatırlamak

Kirat Karni: dürüst çalışın

Vand Chhakna: başkalarıyla paylaşmak

Bizi manevi özgürlüğe (mukti) ve adil bir topluma doğru yönlendirin. Guru Granth Sahib'de yer alan bu ilkeler Sih yaşamının temelini oluşturur.

4. Guru Ram Das Ji'nin Günlük Uygulama Bilgeliği: Guru Granth Sahib'de (sayfa 305-306), bir Sih'in günlük ruhsal yolculuğuna dair derin içgörüler sunar:

1. **Günün 1. Görevi:** Gurunun gerçek bir öğrencisi her güne ilahi Olan'ı sevgiyle hatırlayarak başlar.

2. **Bedeni ve Zihninizi Arındırın:** Erken kalkın, yıkanın ve kendinizi Tanrı'nın anısına bırakın, ruhunuzun ilahi nektarla yıkandığını hissedin.

3. **Zikretmek Yoluyla Kurtuluş:** Gurunun öğretilerini takip etmek ve ilahi Adını adanmışlıkla hatırlamak, dünyevi bağlılıkların neden olduğu acıları ve iç kargaşayı ortadan kaldırır.

4. **Şarkı Söyleyin ve Düşünün:** Günlük aktiviteleriniz boyunca sürekli olarak ilahi övgüler söyleyin ve ilahi isim üzerinde düşünün.

5. **Barış Feneri Olun:** Her nefeste ilahi ismi sevgiyle anan bir Guru'nun takipçisi, dingin ve ilham veren bir ruh haline gelir.

6. **İlahi Bilgeliği Alın:** Guru, bu derin bilgeliği, Kendi lütfunu kazananlara bahşeder.

7. **Başkalarına ilham Verin:** Guru Nanak, yalnızca ilahi ismi hatırlamakla kalmayıp aynı zamanda başkalarına da aynı şeyi yapmaları için ilham veren öğrencinin önünde eğilir.

8. **Nadir ve Kıymetli Ruhlar:** Gerçekten sadık kişiler nadirdir, ancak onların ilahi'yi anmaları sayısız insana manevi olarak fayda sağlar.

9. **Olumsuzluktan Kaçın:** Gurunun öğretilerini görmezden gelen ve ruhsal cehalet döngüsünde sıkışıp kalanlardan kendinizi uzaklaştırın. Yanınızda tatlı tatlı konuşan ama arkanızdan olumsuzluk saçanlara karşı dikkatli olun.

Yolculuk Felsefesi

Sihizm Felsefesi, mantık, kapsamlılık ve manevi ve maddi dünyaya "gösterişsiz" yaklaşımıyla karakterize edilir. Teolojisi basitlik ile işaretlenmiştir. Sih etiğinde bireyin kendine karşı görevi ile topluma karşı görevi (sangat) arasında bir çatışma yoktur.

Sihizm, yaklaşık 500 yıl önce Guru Nanak tarafından kurulan en genç dünya dinidir. Tek Yüce Varlığa ve evrenin Yaratıcısına (Waheguru) olan inancı vurgular. Sonsuz mutluluğa giden basit ve düz bir yol sunar ve sevgi ve evrensel kardeşlik mesajını yayar. Sihizm kesinlikle tek tanrılı bir inançtır ve Tanrı'yı zaman veya mekan sınırlarına tabi olmayan tek Kişi olarak tanır. Sihizm, Yaratıcı, Destekleyici, Yok Edici olan ve insan biçimini almayan tek bir Tanrı'nın olduğuna inanır. Enkarnasyon teorisinin Sihizm'de yeri yoktur. Tanrı ve tanrıçalara ve diğer tanrılara herhangi bir değer atfetmez.

Sihizm'de ahlak ve din bir aradadır. Manevi gelişime doğru adım atmak için kişinin ahlaki nitelikleri telkin etmesi ve erdemleri günlük yaşamda uygulaması gerekir. Dürüstlük, şefkat, cömertlik, sabır ve tevazu gibi vasıflar ancak çaba ve azimle geliştirilebilir. Büyük Gurularımızın hayatları bu yönde bir ilham kaynağıdır.

Sih dini, insan yaşamının amacının doğum ve ölüm döngüsünü kırmak ve Tanrı ile birleşmek olduğunu öğretir. Bu, Guru'nun öğretilerini takip ederek, Kutsal isim (Naam) üzerinde meditasyon yaparak ve hizmet ve hayırseverlik eylemleri gerçekleştirerek gerçekleştirilebilir.

Naam Marg, Tanrı'nın anısına günlük bağlılığın altını çiziyor. Kurtuluşa ulaşmak için kişinin beş duyguyu, yani Kam (Arzu), Krodh (öfke), Loabh (açgözlülük), Moh (dünyevi bağlılık) ve Ahankar (gurur) kontrol etmesi gerekir. Birlik Sih dininde oruç ve hac, alametler ve kemer sıkma gibi ritüeller ve rutin uygulamalar reddedilir. İnsan yaşamının amacı Tanrı ile bütünleşmektir ve bu, Guru Granth Sahib'in öğretilerini takip ederek gerçekleştirilir. Sihizm, Bhagti Marg'ı veya bağlılık yolunu vurgular. Ancak Gian Marg'ın (Bilgi Yolu) ve Karam Marg'ın (Eylem

Yolu) öneminin farkındadır. Manevi hedefe ulaşmak için Tanrı'nın Lütfunu kazanma ihtiyacına en büyük vurguyu yapar.

Sihizm modern, mantıklı ve pratik bir dindir. Normal aile yaşamının (Grahast) kurtuluşa engel olmadığına inanıyor. Kurtuluşa ulaşmak için bekarlık veya dünyadan feragat gerekli değildir. Dünyevi kötülüklerin ve ayartmaların ortasında müstakil yaşamak mümkündür. Bir adanan dünyada yaşamalı ama yine de başını olağan gerginlik ve kargaşanın üstünde tutmalıdır. Alim bir asker ve Allah için aziz olmalıdır.

Sihizm kozmopolit ve "laik bir dindir" ve bu nedenle kast, inanç, ırk veya cinsiyete dayalı tüm ayrımları reddeder. Tüm insanların Tanrı'nın gözünde eşit olduğuna inanır. Gurular kadınların eşitliğini vurguladılar ve kız çocuklarının öldürülmesini ve Sati (dul kadının yakılması) uygulamasını reddettiler. Ayrıca aktif olarak dul kadınların yeniden evlenmesini teşvik ettiler ve purdah sistemini (peçe takan kadınlar) reddettiler. Zihninin O'na odaklanmasını sağlamak için kişinin kutsal isim (Naam) üzerinde meditasyon yapması ve hizmet ve hayırseverlik eylemlerini yerine getirmesi gerekir. Birinin geçimini dilencilikle ya da dürüst olmayan yollarla değil, dürüst çalışarak (Kirat Karna) kazanması onurlu kabul edilir. Vand Chhakna'yı başkalarıyla paylaşmak aynı zamanda sosyal bir sorumluluktur. Bireyin Daswandh (kazancının %10'u) aracılığıyla ihtiyacı olanlara yardım etmesi bekleniyor. Seva, toplum hizmeti de Sihizmin ayrılmaz bir parçasıdır. Her gurdwara'da bulunan ve tüm dinlerden insanlara açık olan ücretsiz topluluk mutfağı (langar), bu toplum hizmetinin bir ifadesidir.

Sih dini iyimserliği ve umudu savunur. Karamsarlık ideolojisini kabul etmez. Gurular bu hayatın bir amacı ve hedefi olduğuna inanırlardı. Kendini ve Tanrı farkındalığını sağlamak için bir fırsat sunar. Üstelik insan kendi eylemlerinden sorumludur. Eylemlerinin sonuçlarından dokunulmazlık talep edemez. Bu nedenle yaptığı işte çok dikkatli olması gerekir.

Sih Kutsal Yazısı Guru Granth Sahib, Ebedi Guru'dur. Bu, Kutsal Kitaba dinin elçisi statüsünü veren tek dindir. Sih dininde yaşayan bir insan Guru'ya (Dehdhari) yer yoktur.

Kadınların Rolü

Sihizmin ilkeleri, kadınların erkeklerle aynı ruha sahip olduğunu ve maneviyatlarını geliştirme konusunda eşit haklara sahip olduklarını belirtir. Dini cemaatlere liderlik edebilir, Akhand Yolu'na (Kutsal Yazıların sürekli okunması) katılabilir, Kirtan (cemaat ilahileri söyleme) icra edebilir, Granthis (rahipler) olarak çalışabilirler. Her türlü dini, kültürel, sosyal ve dünyevi faaliyetlere katılabilirler. Sihizm, kadın ve erkek eşitliğini sağlayan ilk büyük dünya diniydi. Guru Nanak, cinsiyete dayalı eşitliği vaaz ediyordu ve onun yerine geçen gurular, kadınları Sih ibadeti ve uygulamalarının tüm faaliyetlerine tam olarak katılmaya teşvik etti.

Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Kadın ve erkek, hepsi Allah tarafından yaratılmıştır. Bütün bunlar Tanrı'nın oyunudur. Nanak diyor ki, senin tüm yaratılışın iyi ve kutsaldır" -SGGS s.304

Sih tarihi, kadınların kendilerini hizmet, bağlılık, fedakarlık ve cesaret açısından erkeklerle eşit olarak tasvir eden rolünü kaydetmiştir. Sih geleneğinde kadınların ahlaki saygınlığının, hizmetinin ve fedakarlığının birçok örneği yazılmıştır.

Sihizm'e göre kadın ve erkek aynı madalyonun iki yüzüdür. Erkeğin kadından doğduğu ve kadının da erkeğin tohumundan doğduğu karşılıklı ilişkiler ve karşılıklı bağımlılık sisteminde. Sihizm'e göre insan kendini güvende ve tamamlanmış hissedemez.

Kadınsız bir yaşam, bir erkeğin başarısı, hayatını onunla paylaşan kadının sevgisi ve desteğiyle bağlantılıdır; bunun tersi de geçerlidir. Guru Nanak şunları söyledi:

"Yarışı sürdüren bir kadındır" ve "liderler ve krallar kadından doğduğunda kadını lanetlenmiş ve kınanmış olarak görmemeliyiz." SGGS Sayfa 473.

Kurtuluş: Belirtilmesi gereken önemli bir nokta, bir dinin, kadınları kurtuluşa, burada Tanrı'nın farkına varmaya veya en yüksek manevi aleme ulaşmaya muktedir olarak kabul edip etmediğidir. Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Rab tüm varlıklarda yaygındır, Rab erkek ve dişi tüm formları kaplar" (Guru Granth Sahib, s.605).

Guru Granth Sahib'in yukarıdaki ifadesine göre, Tanrı'nın ışığı her iki cinsiyette de eşit olarak bulunmaktadır. Bu nedenle hem erkekler hem de kadınlar Guru'nun öğretilerini takip ederek eşit kurtuluşa ulaşabilirler. Pek çok dinde kadın, erkeğin maneviyatına engel olarak kabul edilir, ancak Sihizm'de böyle bir durum söz konusu değildir. Guru bunu reddeder. Alice Basarke, 'Sihizm Üzerine Güncel Düşünceler'de şöyle diyor:

"İlk Guru kadını erkekle aynı kefeye koydu... kadın erkeğe bir engel değildi, Tanrı'ya hizmet etmede ve kurtuluşu aramada bir ortaktı".

Evlilik: Guru Nanak, grhastha'yı -bir ev sahibinin hayatı- tavsiye etti. Bekarlık ve feragat yerine, karı koca eşit ortaklardı ve her ikisine de sadakat emredildi. Kutsal ayetlerde aile mutluluğu, sevilen bir ideal olarak sunulur ve evlilik, Tanrı'ya olan sevginin ifadesi için geçerli bir metafor sağlanır. Erken dönem Sihizm şairi ve Sih doktrininin yetkili yorumcusu Bhai Gurdas, kadınlara büyük saygı duruşunda bulunur.Diyor:

"Kadın, ebeveyn evinde gözdesidir, annesi ve babası tarafından çok sevilir. Kayınvalidesinin evinde ailenin direği, iyi şansının garantisidir... Manevi bilgeliği paylaşmak aydınlanma ve asil niteliklerle donatılmış bir kadın, yani erkeğin diğer yarısı, ona kurtuluş kapısına kadar eşlik eder." (Varan, V.16)

Eşit

Statü:

Erkekler ve kadınlar arasında eşit statüyü sağlamak için Gurular, sangat (kutsal arkadaşlık) ve pangat (birlikte yemek yeme) faaliyetlerine başlama, talimat verme veya katılım konularında cinsiyetler arasında hiçbir ayrım yapmadı. Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash'a göre Guru Amar Das, kadınların peçe kullanmasını hoş karşılamadı. Müritlerdeki bazı toplulukları denetlemek için kadınları görevlendirdi ve sati geleneğine karşı vaaz verdi. Sih tarihi, Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur ve Maharani Jind Kaur gibi kendi zamanlarındaki olaylarda önemli roller oynayan birçok kadının adını kaydeder.

"Tüm ilahi bilgi ve tefekkür Guru aracılığıyla elde edilir" (Guru Granth Sahib,s.831).

Herkes için eğitim şarttır ve herkes elinden gelenin en iyisini yapmak için çalışmalıdır. 3. Guru'nun gönderdiği Sih misyonerlerin 52'si kadındı. Dr Mohinder Kaur Gill, 'Sih Kadınlarının Rolü ve Durumu' kitabında şöyle yazıyor: "Guru Amar Das, kadınlar tarafından kabul edilmedikçe hiçbir öğretinin kök salamayacağına ikna olmuştu".

Kıyafetlere ilişkin Kısıtlamalar: Sihizm, kadınların peçe takmama zorunluluğunun yanı sıra kıyafet kurallarıyla ilgili basit ama çok önemli bir açıklama yapıyor. Bu, cinsiyete bakılmaksızın tüm Sihler için geçerlidir. Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Vücudu rahatsız eden ve zihnin kötü düşüncelerle dolu olduğu kıyafetleri giymekten kaçının." SGGS, Sayfa 16

Böylece Sihler ne tür kıyafetlerin zihni kötü düşüncelerle doldurduğunu anlayacak ve bunlardan kaçınmaları gerektiğini anlayacaklardır. Sih kadınların kendilerini Kirpan (kılıç) ve diğerleriyle savunmaları bekleniyor, bu kadınlara özgü bir durum çünkü tarihte ilk kez kadınların kendilerini savunması bekleniyor ve fiziksel koruma için erkeklere bağımlı olmaları beklenmiyor.

SGGS Sözlere: "Yerde ve gökte bir saniye görmüyorum. Bütün kadınlar ve erkekler arasında O'nun ışığı parlıyor. " Sggs Sayfa 223. Kadından erkek doğar, kadının içinden erkeğe gebe kalır, kadına nişanlanır ve evlenir. Kadın onun arkadaşı olur, kadın aracılığıyla gelecek nesiller gelir. Kadını ölünce başka bir kadın arar; kadına bağlıdır.O halde neden ona kötü densin ki, ondan krallar doğar; kadın olmadan kimse olmaz.

Çeyiz konusunda: "Rabbim, bana düğün hediyem ve çeyizim olarak ismini ver." Shri Guru Ram Das ji, Sayfa 78, satır 18 SGGS

Purdah uygulamasına ilişkin olarak: "Kal, kal ey gelin, yüzünü peçeyle kapatma. Sonuçta bu sana yarım kabuğu bile getirmeyecek. Senden önceki, onun yüzünü örtüyordu. Yüzünü örtmenin tek erdemi, birkaç gün boyunca insanların "Ne asil bir gelin geldi" demeleridir. Allah'a hamd olsun. -S.484, SGGS.

Kadınlar ve aslında tüm ruhlar manevi bir yaşam sürmeye güçlü bir şekilde teşvik edildi: "Gelin, sevgili kız kardeşlerim ve ruhani yoldaşlarım; kucaklaşarak bana sarılın. Hadi bir araya gelelim ve Her Şeye Gücü Yeten Kocamız Rabbimizin hikayelerini anlatalım." -Guru Nanak , sayfa 17,

SGGS.

“Friend, all other wear ruins happiness, the wear that to the limbs is torment, and with foul thinking fills the mind” -SGGS Page 16

“Arkadaş, her türlü giyim mutluluğu bozar, uzuvlara kadar gelen aşınma azaptır ve beyni kötü düşüncelerle doldurur” -SGGS Sayfa 16

Görsel Olun

Türban bir Sih'in ayrılmaz bir parçasıdır ve her zaman öyle olmuştur. Yaklaşık MS 1500'den beri ve Sihizm'in kurucusu Guru Nanak zamanından beri Sihler türban takıyor.

Genellikle "pag" veya "dastar" olarak kısaltılan türban veya "pagri", aynı makalenin çeşitli lehçelerinde farklı kelimelerdir. Bütün bu kelimeler, hem erkeklerin hem de kadınların başlarını örtmek için giydikleri elbiseye işaret etmektedir. Başın etrafına sarılmış uzun atkı benzeri tek parça kumaştan veya bazen bir iç "şapka" veya patkadan oluşan bir başlıktır. Geleneksel olarak Hindistan'da türban yalnızca toplumda yüksek statüye sahip erkekler tarafından giyilirdi; Düşük statülü veya alt kastlardan erkeklerin türban takmasına izin verilmiyordu.

Saçların kesilmemesi, Guru Gobind Singh tarafından Beş K'dan veya inancın beş maddesinden biri olarak zorunlu kılınmış olsa da, 1469'da Sihi'nin başlangıcından bu yana uzun süredir Sihizm ile yakından ilişkilendirilmiştir. Sihizm, dünyadaki tek dindir. türban takmak tüm yetişkin erkekler için zorunludur. Batı ülkelerinde türban takanların büyük çoğunluğu Sihlerdir. Sih pagdi'ye dastaar da denir. 'Dastar' Farsça bir kelimedir. O'nun lütfunu ima eden 'Tanrı'nın Eli' anlamına gelir.

Sihler çok sayıda ve kendine özgü türbanlarıyla ünlüdür. Geleneksel olarak türban saygınlığı temsil eder ve uzun zamandır yalnızca soylulara mahsus bir eşya olmuştur. Hindistan'ın Babür hakimiyeti sırasında sadece Müslümanların türban takmasına izin veriliyordu. Tüm gayrimüslimlerin böyle bir kıyafet giymesi kesinlikle yasaktı.

Guru Gobind Singh, Babürlerin bu ihlaline meydan okuyarak tüm Sihlerinden türban takmalarını istedi. Bu, Khalsa takipçileri için belirlediği yüksek ahlaki standartların tanınması amacıyla takılmalıydı. Khalsa'sının farklı olmasını ve "dünyanın geri kalanından öne çıkmaya" kararlı olmasını istiyordu. Onlardan Sih Gurular tarafından belirlenen eşsiz yolu takip etmelerini istedi. Böylece türbanlı bir Sih, Guru'nun amaçladığı gibi her zaman kalabalığın arasından sıyrılmıştır;

Çünkü 'Aziz Askerlerinin' yalnızca kolayca tanınabilir olmasını deęil, aynı zamanda kolayca bulunabilmesini de istiyordu.

Bir Sih erkek veya kadın türban taktığında türban yalnızca bir kumaş parçası olmaktan çıkar; çünkü Sih'in başıyla bir ve aynı olur. Sihlerin giydięi dięer dört inanç unsuru gibi türbanın da muazzam bir manevi ve dünyevi önemi vardır. Türban takmanın sembolizmi çok sayıda olsa da - egemenlik, baęlılık, kendine saygı, cesaret ve dindarlık ama! Sihlerin türban takmasının asıl nedeni, devletin kurucusuna olan sevgilerini, itaatlerini ve saygılarını göstermektir. Khalsa Guru Gobind Singh.

Yukarıda vurgulanan kelimelerin başka bir şeyle deęiştirilmesi gerekiyor. 'Nedenleri' olabilir

"Türban, Gurumuzun bize armaęanıdır. Kendi yüksek bilincimize baęlılık tahtında oturan Singh'ler ve Kaur'lar olarak kendimizi taçlandırma şeklimizdir. Hem erkekler hem de kadınlar için bu yansıtmalı kimlik, asaleti, zarafeti ve benzersizlięi ifade eder. Bu, başkalarına, Sonsuzluk imajında yaşadığımızın ve herkese hizmet etmeye adandığımızın bir işaretidir. Türban, tam bir baęlılık dıřında hiçbir şeyi temsil etmez. Trbanınızı baęlayarak ne çıkmayı seçtiğinizde, tek bir kiři olarak korkusuzca durursunuz. Altı milyar insan arasından ne çıkan bir kiři. Bu çok olaęanüstü bir hareket."

Yolculuğunuzun Özü Alçakgönüllülük

Alçakgönüllülük Sihizmin önemli bir yönüdür. Buna göre Sihlerin Allah'ın önünde tevazu ile eğilmeleri gerekir. Pencap dilinde alçakgönüllülük veya Nimrata yakından ilişkili kelimelerdir. Nimrata, Gurbani'de şiddetle desteklenen bir erdemdir. Bu Pencapça kelimenin çevirisi "Alçakgönüllülük", "Yardımseverlik" veya "Alçakgönüllülük"tür. Kendisinin birinden daha iyi ya da daha önemli olduğu düşüncesiyle zihni dağılmayan biri.

Sorunlu alan - yukarıda doğru bir cümle değil

Bu, tüm insanların yetiştirmesi gereken önemli bir niteliktir ve Sih'in zihniyetinin önemli bir parçasıdır ve bu nitelik Sih'e her zaman eşlik etmelidir. Sih cephaneliğindeki diğer dört nitelik şunlardır:

Gerçek (Sat), Memnuniyet (Santokh), Merhamet (Daya) ve Sevgi (Pyaar).

Bu beş nitelik bir Sih için gereklidir ve bu erdemleri aşlamak ve onları kişiliğinin bir parçası haline getirmek için meditasyon yapmak ve Gurbani okumak onların görevidir.

Gurbani'nin bize söyledikleri:

"Alçakgönüllülüğün meyvesi, sezgisel huzur ve zevktir. Alçakgönüllülükle, mükemmellik Hazinesi olan Tanrı üzerinde meditasyon yapmaya devam ederler. Tanrı bilincine sahip varlık, alçakgönüllülükle doludur. Kalbi merhametli bir şekilde kalıcı bir alçakgönüllülükle kutsanmıştır. Sihizm, Alçakgönüllülüğü yalvarmak olarak görür. tanrının huzurunda kase,"

Guru Nanak, Sihizmin İlk Gurusu:

"Zihninizde sevgi ve tevazu ile dinleyip inanmak, derinlerdeki kutsal mabette, İsm ile kendinizi arındırın." - SGGS Sayfa 4.

"Memnuniyeti küpeleriniz, alçakgönüllülüğü dilencilik tasınız yapın ve bedeninize sürdüğünüz külleri meditasyon yapın." -SGGS Sayfa 6.

"Alçakgönüllülük diyarında Söz Güzelliktir. Orada eşsiz güzellikteki biçimler biçimlenir." SGGS Sayfa 8.

"Tevazu, tevazu ve sezgisel anlayış benim kayınvalidem ve kayınpederimdir" - SGGS Sayfa 152.

Maneviyata Doğru Yolculuk

Guru Granth Sahib, Sih Gurular, Hindu ve Müslüman Azizlerin şiirsel bir bileşimi olan ebedi yaşayan bir Guru'dur. Derleme Allah'ın onlar aracılığıyla tüm insanlığa bir hediyesidir. Guru Granth Sahib'in vizyonu, hiçbir tür baskının olmadığı, ilahi adalete dayanan bir toplumdur. Granth, Hinduizm ve İslam'ın kutsal metinlerini kabul edip saygı duysa da, bu dinlerin herhangi biriyle ahlaki bir uzlaşma anlamına gelmez. Guru Granth Sahib'de kadınlara erkeklerle eşit rollerle büyük saygı duyulur. Kadınlar erkeklerle aynı ruha sahiptir ve bu nedenle maneviyatlarını geliştirme konusunda eşit hakka ve özgürlüğe ulaşma şansına sahiptirler. Kadınlar, dini cemaatlerin liderliği de dahil olmak üzere tüm dini, kültürel, sosyal ve laik faaliyetlere katılabilirler.

Sihizm eşitliği, sosyal adaleti, insanlığa hizmeti ve diğer dinlere hoşgörüyü savunur. Sihizmin temel mesajı, günlük yaşamda şefkat, dürüstlük, alçakgönüllülük ve cömertlik ideallerini uygularken, her zaman manevi bağlılık ve Tanrı'ya saygıdır. Sih dininin üç temel ilkesi meditasyon yapmak ve Tanrı'yı hatırlamak, Dürüst yaşamak için çalışmak ve başkalarıyla paylaşmaktır.

Ruh için bu Ruhsal Yolculuğa çıkmak için çaba gösterdiğiniz için sizi tebrik ederiz. Çeviri hiçbir zaman aslına yakın olamaz, özellikle de Guru Granth Sahib'in tamamı şiirdeyse ve metaforların kullanımı işi fazlasıyla zorlaştırıyorsa. İlahi mesajda Hindu ve Müslüman mitolojik hikayeleri sıklıkla Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma vb. kullanılır. Lütfen bunları harfi harfine okumayın, altta yatan mesajı anlayın. Odak noktası, Tanrı'nın bir olduğu ve O'nunla birliğe sahip olmanın insan yaşamının amacı olduğu gerçeğidir.

Bu çalışma, ilahi mesajı size kendi dilinizde ulaştırmak için birkaç gönüllü tarafından yıllar boyunca yapılmıştır. Herhangi bir sorunuz varsa lütfen walnut@gmail.com adresine e-posta göndermekten çekinmeyin; bu yolculukta size katılmayı çok isteriz.